

Die Symbole
The Symbols
Le Symboles
De pictogrammen
Los Símbolos
I simboli

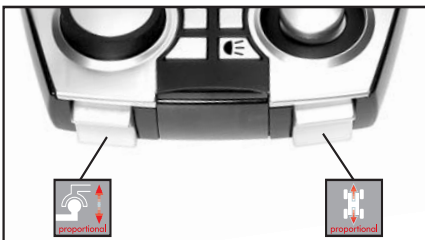
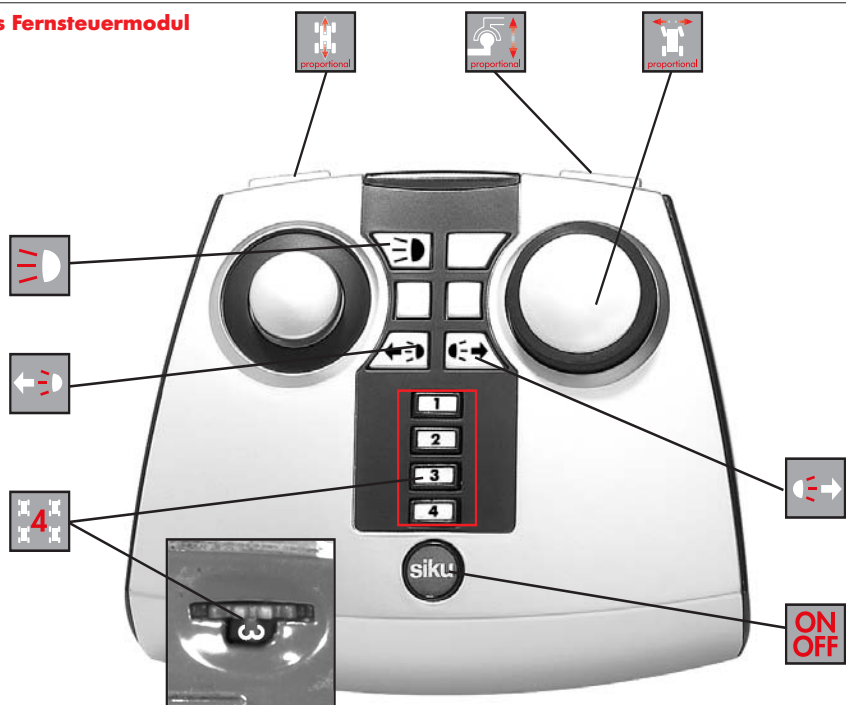
Infrarot-Fernsteuermodul Infrared control module Télécommande infrarouge		Infrarood afstandsbediening Módulo control infrarrojos Modulo di controllo a distanza a raggi infrarossi
Infrarot-ferngesteuertes Modell Infrared controlled model Modèle réduit au 1/32ème équipé de T/C infrarouge		Model met infrarood afstandsbediening Modelo con mando remoto por infrarrojos Modello telecomandato a raggi infrarossi
Betriebsschalter On / Off switch Marche / Arrêt		Aan/uit schakelaar Interruptor conexión/desconexión Interruttore di servizio
Austauschbarer LiPo.-Akku ohne Memory-Effekt Interchangeable rechargeable battery Accumulateur de recharge, pile au lithium		Oplaadbare LiPo.-accu zonder geheugeneffect Acumulador recambiable de pilas de litio sin efectos de memoria Accumulatore intercambiabile agli ioni di litio senza effetto memory
Superhelles Fahrlicht mit LED's LED's Headlights Phares blancs Diodes électroluminescentes (DEL)		Superfelle koplampen met LED's Faros de luz blanca muy potente con LED's Fari estremamente luminosi con LED
Rücklicht Rear light Feu arrière		Achterlicht Luz trasera Luci posteriori
Blinker und Warnblinker Working indicators and hazard warning lights Clignotants et signal feux de détresse		Knipper- en waarschuwingslichten Intermitentes e intermitentes de advertencia Frecce e lampeggiatori di emergenza
Stufenlos digitale Fahrfunktionen Digital proportional speed control Contrôle digital progressif de la vitesse		Traploos instelbare, digitale snelheidsbediening Control digital progresivo de la velocidad Funzioni digitali di viaggio a regolazione continua
Stufenlose Lenkung (digital proportional) Adjustable (digital proportional) steering Contrôle digital progressif de la direction		Traploos instelbare besturing (digitaal, proport.) Control digital progresivo de la dirección Sterzo a regolazione continua (digitale proporzionale)
3 Motoren: 1 Antrieb, 2 Servo 3 motors: 1 driving and 2 servo motors 3 moteurs: 1 moteur de traction et 2 servo-moteurs		3 motoren: 1 aandrijving, 2 servo 3 motores: 1 motor para la tracción y 2 servomotores 3 motori: 1 azionamento, 2 servomotori
Elektronische Anhängerkupplung Electronically operated rear coupling Contrôle électronique du relevage arrière		Elektronische aanhangerkoppeling Acoplamiento electrónico para el remolque Gancio elettronico per rimorchio
Kompatibel zu allen SIKUFARMER 1:32-Modellen Compatible with all SIKUFARMER 1:32 products Compatible avec tous les modèles SIKUFARMER au 1:32º		Te combineren met alle SIKUFARMER 1:32-Modellen Compatible con todos los modelos SIKUFARMER escala 1:32 Compatibile con tutti i modelli SIKUFARMER 1:32
1 Fernbediening für bis zu 4 Fahrzeuge Remote control unit with 4 selectable channels 4 fréquences différentes sur une seule télécommande		1 afstandsbediening geschikt voor 4 voertuigen 1 mando remoto con 4 frecuencias diferentes Gancio elettronico per rimorchio
Datenschnittstelle für Zusatzgeräte Data interface for additional equipment Connexion interface pour accessoires		Data interface voor accessoires Interfaz de datos para equipo adicional Interfaccia dati per attrezzatura aggiuntiva
Metall-Modell 1:32 Die-cast model scale 1:32 Modèles en métal injecté Echelle 1:32		Metalen model, schaal 1:32 Modelos de metal escala 1:32 Modello in metallo in scala 1:32

Das Fernsteuermodul

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produktes, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Zur besseren Übersicht und Erklärung der Piktogramme bitte die Einschlagseite 3 aufklappen.

Das Fernsteuermodul

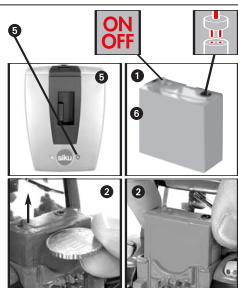


Ladegerät, Netzteil und Akku



Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel, mit oder ohne Akku niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden.



Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben.

Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKUCONTROL-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf.

Dieses SIKUCONTROL-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

● Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Modell vor Nässe schützen!

● Das Fahrzeug darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pflützen, Sandkästen etc. benutzt werden.

● Störungen durch Infrarotlicht (Sonne, starke Lampen mit hohem Infrarot-Anteil, Infrarot-Heizstrahler und Rotlichtlampen) sind möglich. Die o. g. Quellen können zu einer Überlagerung des Infrarot-Signals führen, so dass die Reichweite des Fernsteuermoduls deutlich kleiner wird.

● Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.

● Akku-Ladung darf nur von Erwachsenen durchgeführt werden.

● Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche

Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.

● Zur Steuerung des Modells kommt Infrarot-Technik zum Einsatz. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind nach heutigem Stand der Wissenschaft keine Gesundheitsschäden des Infrarot-Lichtes bekannt.

● Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.

● Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.

● Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehend ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.

● Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.

● Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange die Räder noch drehen.

● Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).

● Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Modell zu entfernen.

● Bitte überprüfen Sie das Original-SIKUCONTROL-Ladegerät und den Original-SIKUCONTROL-Netzstecker regelmäßig auf Schäden. Bei einem Schaden dürfen weder Netzteil noch Ladegerät bis zur vollständigen Reparatur verwendet werden.

● Zum Betrieb des Modells und des Fernsteuermoduls sind ausschließlich die angegebenen Akku- und Batterietypen zu verwenden.

● Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

● Bitte beachten Sie, dass auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Fernsteuermoduls Schmerzen in den Händen, Armen, im Schulter- und Nackenbereich oder in anderen Körperteilen auftreten können (z. B. Verspannungen). Sollten jedoch Symptome wie ständige(s) oder wiederkehrende(s) Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit auftreten, ignorieren Sie diese Warnsignale nicht: Suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Kompatibilitätsprodukte

Seite 41

Garantieausweis

Seite 42

Das Fernsteuermodul

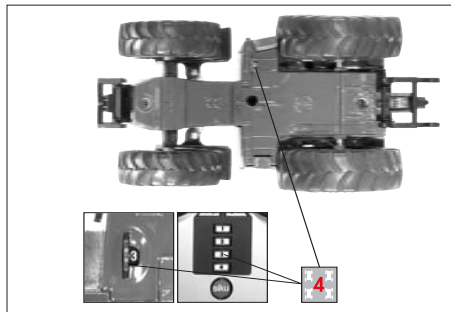
Der Betrieb eines SIKUCONTROL-Modells ist ausschließlich mit dem SIKU-Fernsteuermodul (Art.-Nr. 6701) möglich. Dieses Modul arbeitet auf Basis von Infrarot-Licht, das nach heutigen Erkenntnissen bei bestimmungsmäßigem Gebrauch keine gesundheitlichen Schäden auslösen kann. Die Belegung der Tasten wird nachfolgend dargestellt. Zum Betrieb des Fernsteuermoduls erforderliche Batterien (4 x Typ AA) sind im Lieferumfang **nicht enthalten**. Die Kennzeichnung zur Anordnung und Lage der Batterien im Batteriefach beachten. Das Gerät sollte in trockenen Räumen eingesetzt werden und vor Verschmutzung – insbesondere Staub und Feuchtigkeit – geschützt werden. Reinigung erforderlichenfalls mit trockenem Tuch.

Hinweis zu Batterien (Fernsteuermodul)

Das Fernsteuermodul darf nur mit Batterien des Typs AA betrieben werden. Batterien bitte regelmäßig auf Auslaufen überprüfen. Entleerte Batterien aus dem Fernsteuermodul entfernen. Nichtaufladbare

Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Aufladbare Batterien vor dem Laden aus dem Fernsteuermodul entnehmen. Aufladbare Batterien bitte nur **unter Aufsicht erwachsener Personen** laden. Batterien mit der richtigen Polarität einlegen. Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden. Bei Verwendung von aufladbaren Batterien kann die Sendeleistung des Fernsteuermoduls sinken. **Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!**

Die SIKUCONTROL-Serie wird weiter ausgebaut. Der zusätzliche Drehknopf sowie die nicht weiter erläuterten Tasten sind für Funktionen bei sich in der Entwicklung befindlichen Fahrzeugen vorgesehen. Ebenso können dann die mit Kennzeichnung versehenen Tasten andere Funktionen übernehmen.



Kanalwahl am Fernsteuermodul

Anschalten des Fernsteuermoduls durch Drücken der SIKU-Taste. Die Taste blinkt rot. Innerhalb von 5 Sekunden gewünschte Kanal-Wahltaste drücken SIKU-Taste und Kanal-Wahltaste leuchten dauerhaft rot. Es besteht die Möglichkeit der wechselnden Ansteuerung von 4 auf unterschiedliche Kanäle eingestellte SIKUCONTROL-Fahrzeuge.

Kanalwahl am Fahrzeug

Kanalwahlschalter am Fahrzeug und am Fernsteuermodul müssen die gleiche Einstellung haben! Einstellung **immer am ausgestellten Fahrzeug vornehmen**.

Geschwindigkeitssteuerung

Durch Drücken des linken hinteren Kipptasters wird die Geschwindigkeit digital proportional gesteuert. Nach Loslassen des Tasters wippt er automatisch in die Neutralstellung zurück.



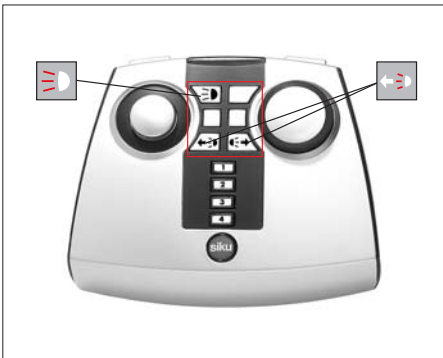
Anhängerkupplung

Durch Drücken des rechten hinteren Kipptasters wird der Servo der Anhängerkupplung betätigt. Angehängt werden kann jedes zum SIKUFARMER-Programm gehörende Modell.



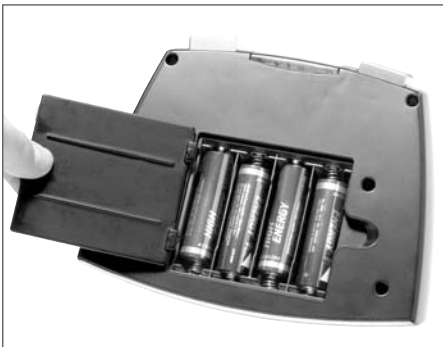
Lenkrad

Durch Drehen des Lenkrades wird das anzusteuern SIKUCONTROL-Fahrzeug digital proportional in die gewünschte Richtung gesteuert. Nach Loslassen des Lenkrades fahren die Räder automatisch in die Neutralstellung zurück.



Superhelles Fahrlicht sowie Blinker und Warnblinker mit LED's

Durch Betätigen der entsprechenden Tasten können das Fahrlicht vorne und hinten sowie die gewünschte Richtungsanzeige hinten bzw. durch Einschalten beider Blinker die Warnblinkbeleuchtung zugeschaltet werden.



Batteriewechsel

Diese Verpackung enthält:

- a) Ladegerät und
- b) Netzteil

zum Laden des SIKU**CONTROL**-Fahrzeug-Akkus. Der SIKU**CONTROL**-Fahrzeug-Akku ist nicht in dieser Verpackung enthalten. Dieser wird mit dem Fahrzeug geliefert.

Nachfolgend einige Hinweise zur Benutzung von Netzteil und Ladegerät:

Laden des Akkus (darf nur von **erwachsenen** Personen durchgeführt werden!).

Akku vor Verschmutzung und Nässe schützen. Bitte in regelmäßigen Abständen sowie bei Verschmutzung, Kontakte mit einem trockenen Tuch reinigen. Wenn der Akku nicht in Gebrauch ist, sollte der Betriebsschalter immer auf Position „OFF“ stehen.

1. Betriebsschalter auf dem Akku in Position „OFF“ bringen.

2. Akku vorsichtig aus dem Fahrzeug entfernen.

3. Akku in den Schacht des Ladegerätes stecken.

4. Netzteil und Ladegerät miteinander verbinden und Netzteilstecker in die Steckdose (230 V) stecken. Nur das Original-SIKU**CONTROL**-Netzteil verwenden.

5. Wenn die rote Lampe am Ladegerät aufleuchtet, Betriebsschalter am Akku auf „ON“ stellen. Während des Ladevorgangs (ca. 70 Minuten) blinkt die grüne Kontrollleuchte. Flackert die grüne Kontrollleuchte, so ist der Akku vollständig leer. Dieses Flackern geht während des Ladevorgangs in ein Blinken über. Wenn die grüne Kontrollleuchte dauerhaft leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen.

6. Betriebsschalter am Akku auf Pos. „OFF“ stellen. Netzteil von der Steckdose trennen.

7. Akku aus dem Ladegerät entnehmen und vorsichtig wieder in das Fahrzeug einsetzen – Betriebsschalter in Fahrtrichtung links.

Allgemeiner Hinweis: Nach ca. 500 Ladezyklen

reduziert sich die Kapazität des Akkus um ca. 20 %. Ersatzakku unter Art.-Nr. 6702 erhältlich.

Sicherheitshinweise

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

Das Ladegerät darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden. Aufladen des Akkus darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen. Ladegerät-Nennspannung 230 Volt ~ 50 Hz.

Sieper GmbH

**Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de**

Technische Daten

Fernsteuerung

Betriebsart	Infrarot-Licht
Abmessungen	152x 125 x 50 mm
Gewicht	312 g
Stromversorgung	4 Stück 1,5 V Typ AA*

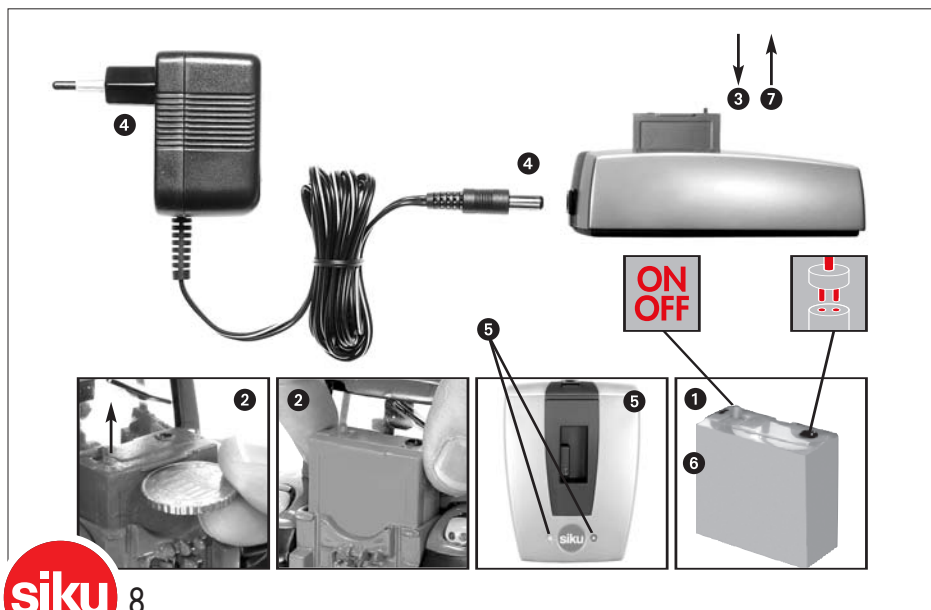
*nicht im Lieferumfang enthalten

Ladegerät

Eingang	9 V 200 mA
Abmessungen	72x 93 x 27 mm
Gewicht	112 g

Netzteil

Modell	AD-350920
Eingang	230 Volt ~ 50 Hz
Ausgang	9 V = 200 mA, 1,8 VA
Gewicht	170 g



Erste Hilfe

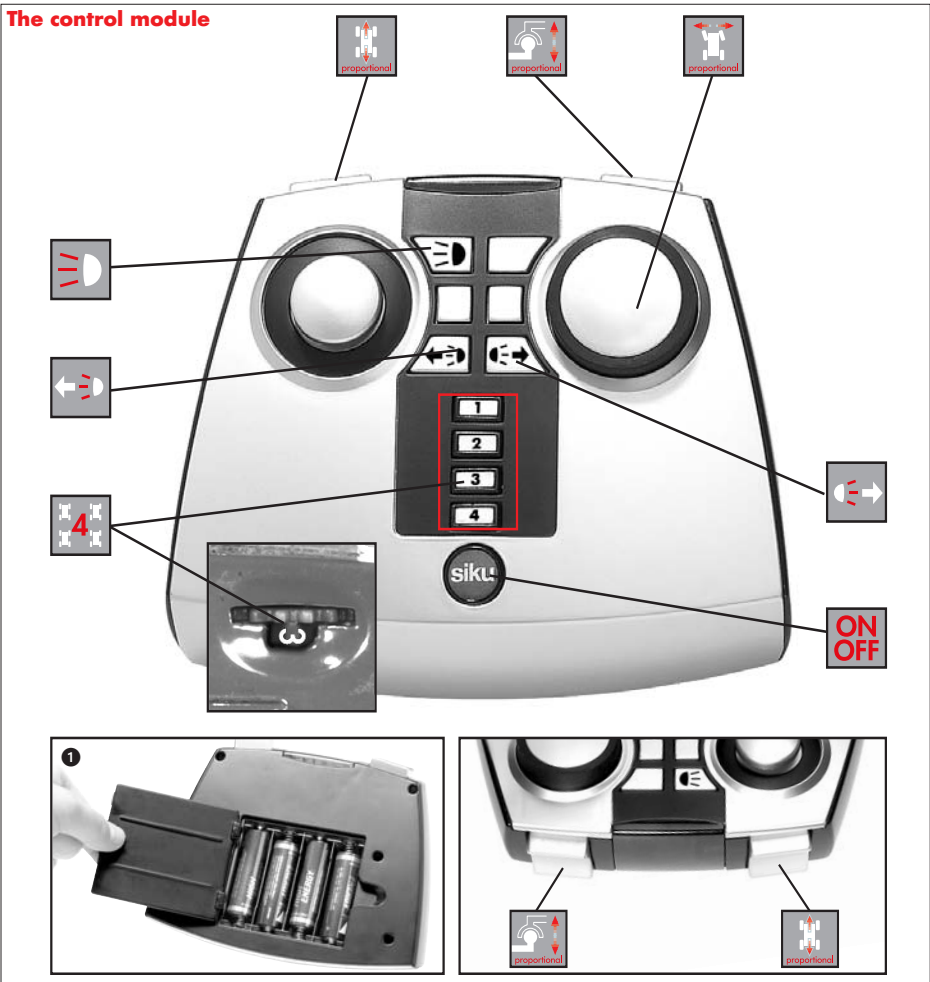
Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können.

FAHRZEUG / AKKU			NEIN	JA
1	Ist das Fahrzeug eingeschaltet?		Schalter am Akku von OFF auf ON stellen.	Schritt 2.
2	Blinkt das Fahrzeug 2-mal auf (Licht/Rücklicht), wenn von OFF auf ON geschaltet wird?		Schritt 3.	Schritt 7.
3	Steckt der Akku sicher im Fach?		Akku herausziehen und nochmals fest ins Fach drücken. Dann Schritt 2 wiederholen.	Schritt 4.
4	Ist der Akku geladen? Akku ins Ladegerät stecken und auf ON stellen. Blinkt die grüne Kontrollleuchte?		Schritt 5.	Akku wird geladen. Wenn die grüne Kontrollleuchte dauerhaft leuchtet, ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Fahrzeugs stecken und Schritt 2 wiederholen.
5	Leuchtet die rote Kontrollleuchte am Ladegerät ohne Akku dauerhaft?		Schritt 6.	Akku nochmals fest ins Ladegerät stecken. Blinkt die grüne Kontrollleuchte, so wird der Akku geladen. Leuchtet sie dauerhaft, so ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Fahrzeugs stecken und Schritt 2 wiederholen. Falls die grüne Kontrollleuchte am Ladegerät trotzdem nicht blinkt oder dauerhaft leuchtet: Service kontaktieren.
6	Ist das Steckernetzteil in der Steckdose?		Netzteil einstecken.	Service kontaktieren.
7	Ist der Handsender eingeschaltet?		Knopf mit SIKU-Kontrollleuchte drücken. Die SIKU-Kontrollleuchte blinkt und erlischt nach 5 Sekunden.	Schritt 8.
8	Blinkt die SIKU-Kontrollleuchte?		Schritt 9.	Schritt 10.
9	Sind die Batterien richtig eingesetzt? Vg. Richtungsangabe im Batteriefach!		Batterien richtig einlegen.	Volle Batterien einlegen. Falls die SIKU-Kontrollleuchte trotzdem nicht blinkt: Service kontaktieren.
10	Sind Fahrzeug und Handsender auf den gleichen Kanal eingestellt?		Schritt 11.	Schritt 12.
11	Handsender einschalten. SIKU-Kontrollleuchte blinkt. Sofort Kanalwahltaste drücken. SIKU-Kontrollleuchte und Kanalwahltaste leuchten dauerhaft. Dann an der Unterseite des Fahrzeugs den Kanalwählschalter auf den gleichen Kanal wie am Handsender stellen. Reagiert das Fahrzeug jetzt?		Schritt 12.	
12	Mit dem Handsender genauer auf das Fahrzeug zielen und auf ca. 1 m Abstand herangehen. Reagiert das Fahrzeug?		Service kontaktieren.	

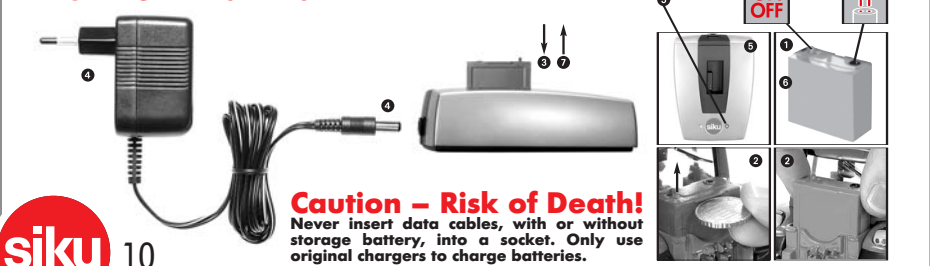
The control module

When taking the model out of the packaging, please check for transport damage. If this is the case, please contact your specialist retailer directly.

Please use the cover page 3 for exact clarification of the mini-pictures.



Battery charger and power pack



Congratulation

You have purchased a product of high value. The following pages show you how to use the model correctly. Please read these instructions carefully before starting and keep them in safe place for future reference.

Have a great time with your SIKU model!

Sieper GmbH

Introduction

Important!

Please read these instructions carefully. They contain important information for your own safety as well as for the usage and servicing of this **SIKUCONTROL** product. For future reference or possible guarantee claims, please keep the instructions in a secure place. This **SIKUCONTROL** product has been designed and produced to fulfil current safety standards and is manufactured with permanent quality control checks. The knowledge and experience achieved through manufacture is used in future design and development. For this reason we reserve the right to amend and improve our products without prior notice to enable us to give you, our customer, the best product available at the time of production. Should you find reason for complaint however, please contact your specialist retailer.

Safety Instructions

● This model should only be used for the purpose it has been designed for, that is as a toy **in closed and dry rooms**. Any other usage is inadmissible and possibly dangerous. The manufacturer cannot be made responsible for damage caused by such usage.
The model must be protected from wetness!

● For safety reasons the model must not be used near slopes, stairs, streets, railways, water, ventilators, puddles, sandpits etc.

● Interference through infrared (i/r) illumination (e.g. sunshine, strong lights with high i/r- content, i/r electric heaters or red light lamps). Such sources can lead to i/r signal interference which can result in a significant reduction of the reception radius from the control module.

● Please be sure that the model is first checked and switched on by an **adult** before being played with.

● The batteries must only be recharged by an adult.

● This model complies with the safety regulations (88/378/ EWG and 89/336/ EWG) and has been certified by the TÜV-GS. The model can become dangerous for the user if it has been modified by a third person or has not been repaired in accordance with the rules of good workmanship. (e.g. dismantling of original parts, adding non-registered parts, altered electronic parts, etc.)

● Infrared technology is used to control this model. According to the level of today's development, no danger to health exists when using this model in the correct way as described in these instructions.

● Please inform your children of the correct way to use this model and inform them of the possible dangers as described in these instructions.

● Please take into consideration that children have their own individual needs and spirits when playing and that these can lead to unexpected situations which are not covered by the manufacturer's liability.

● Although through proper usage, most risks for children are out of question, you should keep an eye on the child during play.

● Always use a dry and dust free cloth to clean the model and the module.

● Please note that the model should never be lifted from the floor as long as the wheels are still in motion.

● Do not put your fingers, hair or loose clothing near the back axle, the wheels or the rear coupling as long as the model is switched on ("ON" written on switch).

● To avoid any unexpected movement, always remove the battery from the model after play.

Please check the **SIKUCONTROL** battery charger regularly to make certain it is not damaged. Should any damage be spotted, do not use the charger or power pack until the defective part has been correctly repaired.

● Use only the recommended batteries and storage battery units to run this model.

To be sure that the safety level is upheld permanently, the model should be checked regularly for any evident damages by an adult.

● Please remember that even when using the module correctly, aches can occur in the hands, arms, shoulders and neck areas or in other parts of the body. (body strain). Should these become permanent or reoccur regularly, (uneasiness, pains, throbbing, itching, deafness, burning or stiffness), do not ignore these warning signs. Visit a doctor immediately!

Compatible Products	Page 41
Certificate of Guarantee	Page 42

The control module

This SIKU**CONTROL** model can only be operated when using the corresponding SIKU Remote Control Module (Part No. 6701). The module operates on the basis of infrared light. According to present day knowledge, no danger to health exists when using **this model** in the correct way as described in these instructions. The way to use the various switches is described on the following pages. The batteries necessary to operate the module (4 x Battery Type AA) are **not included** and must be purchased before the model can be used. Please be careful to check the right position of the batteries as is shown on the base of the battery case. The module should only be used in a dry room and be protected against dust and moisture. Clean if necessary only with a dry cloth.

Instructions regarding the batteries for the Module. The SIKU Remote Control Module must only be used with Type AA batteries. Check these regularly to make sure they are not starting to

leak. Always remove empty batteries from the module. Remember, non rechargeable batteries cannot be recharged! **This must always be carried out by an adult.**

Remember to place the batteries in the case with the right polarity. Different battery types or new and old batteries must not be used together. Using rechargeable batteries can lower the transmitting power of the module. Do not throw old batteries into the household rubbish bin. Please pay attention to your local rubbish disposal regulations!

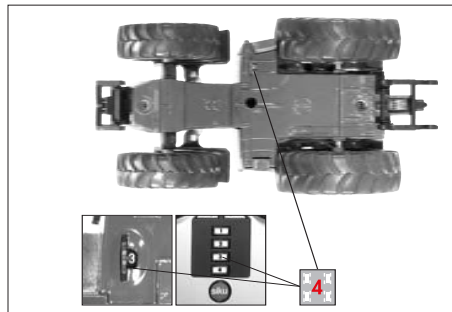
More SIKU**CONTROL** models are being added to the range. The additional control knob as well as other switches not described further in this manual are reserved for functions on future models. It is possible that some switches already in use for current vehicles can have other functions on future models.



Choosing the Channel on the Module

Now switch on the module by pressing the SIKU button. This will flash red. Within the next 5 seconds choose the same channel number you have chosen for the tractor and press the corresponding switch on the module.

Both the SIKU button switch and the selected channel switch will then light up permanently.



Choosing the Channel on the Tractor

Before switching the tractor operating switch on, choose one of the four channels available by turning the switch found underneath on the chassis of the tractor to the channel number you want to use.



The Speed Control

The speed is controlled infinitely by pressing the tip switch on the rear left-hand side of the module. To return to the stop position just let go of the switch.



The Trailer Coupling

The servo of the coupling is operated by pressing the tip switch on the rear right-hand side of the module. Any SIKUFARMER accessory made to fit the coupling can be used for this purpose.



The Steering

The SIKU**CONTROL** vehicle can be steered infinitely in the direction required. To return to the straight forward position just let go of the switch.



The Lights

Super bright Headlights, indicators and warning lights with LED's. The front and rear lights as well as the rear indicators and rear warning lights can be switched on and off by using the corresponding switch.



Change of battery

- a) battery charger and
- b) power pack

Some information on how to use the Power Pack and Charger.

Always protect rechargeable batteries from dirt and moisture and clean the contacts regularly with a dry cloth.

1. Click operating switch to "OFF" position.

3. Slide the storage battery into the slot of the charger.

5. When the red control light shines, just switch the charger to "ON". The green control light flashes during the charging time (approx. 70 minutes). Should the green control light flicker, the battery is completely empty. The light will start flashing properly as soon as the charger has been running for a short time.

6. Switch the operating switch of the storage battery to "OFF" and disconnect the power pack from the mains.

7. Withdraw the recharged battery from the charger and insert it carefully into the model. The operating

General Information: after approximately 500 charges the storage battery capacity will have slowly dropped to about 80 % of the original capacity. New batteries can easily be reordered with Part No. 6702.

Conformity to standards is guaranteed by the manufacturer. Not suitable for children under 36 months, as small parts could be inhaled or swallowed. Retain packaging for reference. The right is reserved to amend and improve our products and to alter colours without prior notice. **Before use please read the operating instructions carefully and keep these for future reference.** The battery charger must be stored in a dry place and should only be used under the supervision of an adult. Rated voltage of charger: 230 Volt ~ 50 Hz.

**Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de**

Remote Control Module

method

Dimensions

Weight

Power device

Infrared light waves

152x 125 x 50 mm

312 g

4 pieces 1,5 V Type AA*

*not enclosed

Charger

Entrance:

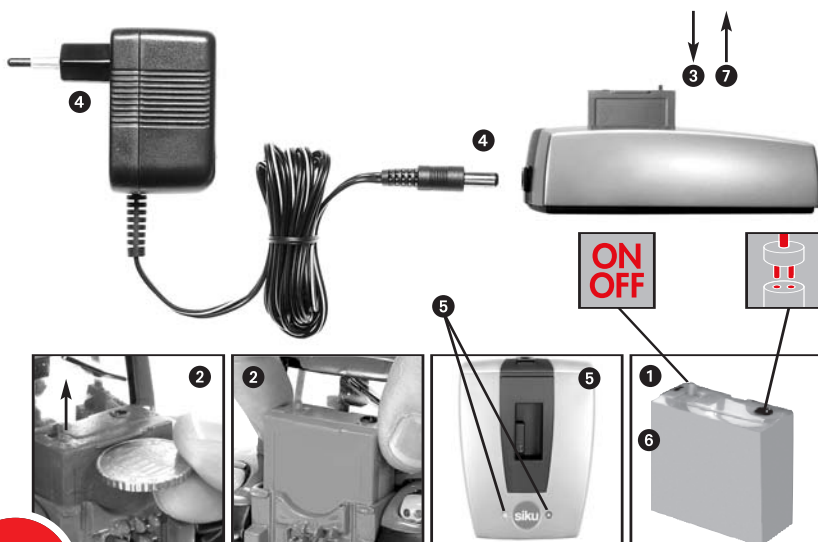
Dimensions:

Weight:

9 V 200 mAh

72x 93 x 27 mm

112 q



The Help Page

This page gives a list of possible faults which you will most probably be able to solve yourself.

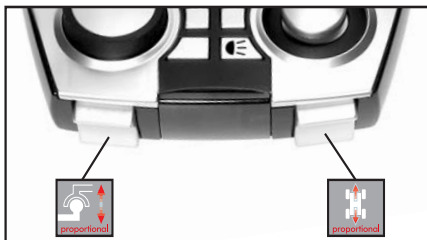
VEHICLE / STORAGE BATTERY			NO	YES
1	Is the vehicle switched on?		Slide switch on storage battery	Step 2.
2	Do the lights (front and rear) flash twice when switch is moved from OFF to ON?		Step 3.	Step 7.
3	Is the storage battery properly inserted into the vehicle case?		Remove battery and reinsert by pressing tighter. Then repeat step 2.	Step 4.
4	Is the battery charged? Replace into charger and switch to ON. Does the green light flash?		Step 5.	Battery is being charged. It is fully recharged when green light stays on. Insert again into model and repeat step 2.
5	Does the red light on the battery charger stay on without the storage battery?		Step 6.	Reinsert battery into charger. When green light flashes, battery is being charged. When green light stays on, battery is fully charged. Reinsert battery into vehicle case and repeat step 2. Should green light on charger continue not to flash or lights permanently; contact dealer service.
6	Is the power pack plugged into the mains?		Plug in.	Contact dealer service.
7	Is the module switched on?		Press SIKU button switch. The control light flashes and stops flashing after a few seconds.	Step 8.
8	Does the SIKU Control light flash?		Step 9.	Step 10.
9	Are the batteries properly inserted? (As per the instructions in the case).		Insert batteries properly.	Insert fully charged batteries. If the SIKU Control light still does not flash, check with dealer service.
10	Are vehicle and module tuned to the same channel?		Step 11.	Step 12.
11	Switch on module. SIKU Control light flashes. Press Channel selection switch immediately. SIKU control light and channel switch light up permanently. Select the same channel on the chassis of the model. Does the vehicle react now?		Step 12.	
12	Point the module towards the tractor exactly and move to about 1 meter towards it. Does it move now?		Contact your dealer service	
CONTROL MODULE				

La télécommande

Véifier, lors du déballage du modèle, qu'aucun défaut dû au transport n'est à signaler. Dans le cas contraire, s'adresser au revendeur.

Pour une plus grande compréhension des symboles, se reporter à la page 3.

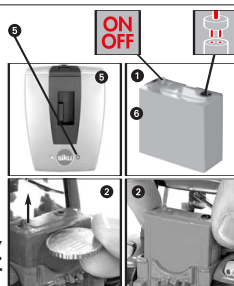
La télécommande



Chargeur et Transfo et fil de connexion



Attention – danger de mort!
 Ne jamais introduire des câbles de données, avec ou sans accu, dans une prise de courant. Utiliser uniquement un chargeur original pour la recharge.



Bravo!

Vous venez d'acquérir un jouet très haut de gamme. Avant sa mise en marche, veuillez consulter attentivement cette notice et la conserver en lieu sûr.

La stricte observation des indications et des conseils qu'elle contient, vous assurera une utilisation optimale de votre télécommande SIKU.

Et maintenant à vous de jouer!

Sieper GmbH

Introduction

Attention

Avant toute première utilisation, veuillez lire très attentivement le mode d'emploi. Il contient des instructions essentielles qui garantiront à la fois votre sécurité et le bon fonctionnement de votre T/C SIKU.

Conservez précieusement cette notice, elle pourrait vous être utile plus tard, au cas où vous devriez faire jouer la garantie.

Le SIKU**CONTROL** a été fabriqué conformément aux normes de sécurité actuellement en cours et satisfait aux exigences techniques les plus pointues. Toutefois, la technique évoluant sans cesse, nous nous réservons le droit d'apporter au modèle des améliorations ou des modifications sans préavis; ceci dans le but de toujours offrir aux amateurs de SIKU des jouets de haute qualité. Si malgré nos efforts, vous rencontrez des difficultés, il vous suffira de vous adresser à votre spécialiste en jouets habituel.

Consigne de sécurité

Précautions d'emploi

● Ce modèle a été conçu comme un jouet et doit être utilisé comme tel, dans un local fermé et sec. Toute dérogation à ce principe pourrait entraîner de graves dommages qui ne sauraient être imputés au fabricant.

● Le modèle doit être tenu à l'abri de toute source d'humidité. S'assurer que la mise en fonction du jouet a été correctement effectuée et contrôlée par un adulte.

● Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser le traceur dans les escaliers, dans des rues pentues, sur des rails, dans des bacs à sable ou des flaques d'eau.

● Des sources de chaleur chargées en I/R (infrarouge) – soleil, lampes puissantes, appareils de chauffage électriques – peuvent agir sur ce modèle en créant des interférences. Il en résultera une diminution notable de la portée du télécommande.

● Le rechargement des batteries doit être effectué par un **adulte**.

● Le SIKU**CONTROL** répond aux normes de sécurité 88/398/EWG et 89/336/EWG. Il a été testé et certifié conforme par le TÜV-GS. Il ne peut présenter un danger quelconque que s'il a fait l'objet de manipulations hasardeuses, réparation de fortune, démontage, ou modification du circuit électronique.

● Le jouet est muni d'une télécommande infrarouge. Cette technologie ne présente, dans l'état actuel des connaissances, aucun risque pour la santé de l'utilisa-

teur, si celui-ci se conforme aux précautions d'usage énoncées dans cette notice.

● Apprendre à l'enfant à n'utiliser ce jouet qu'en respectant les instructions fournies plus haut.

● Certains enfants sont un peu «brise fer». Leur comportement peut entraîner des dégâts qui ne sauraient être imputés au fabricant. Il est donc recommandé aux parents de superviser le maniement du T/C.

Modèles compatibles	Page 41
Certificat de garantie	Page 42

Le choix du canal

Le modèle SIKU**CONTROL** ne peut être utilisé qu'avec le SIKU Remote Control Modele (Part. 6701). Il est actionné par l'infra-rouge (I/R).

A ce jour, et selon nos connaissances, il ne représente aucun danger pour la santé à condition de respecter scrupuleusement les instructions. Le fonctionnement des différents boutons de commande est expliqué dans les pages suivantes. Les piles nécessaires (4) sont de Type AA et ne sont pas fournies avec le modèle, vous devez les acheter séparément. Le positionnement des piles est prédessiné dans le boîtier du module; attention à bien observer le sens des pôles + et - / Le module doit être utilisé dans une pièce sèche et protégée de la poussière et de l'humidité. Si nécessaire, nettoyer avec un chiffon sec.

Instruction concernant les batteries du module

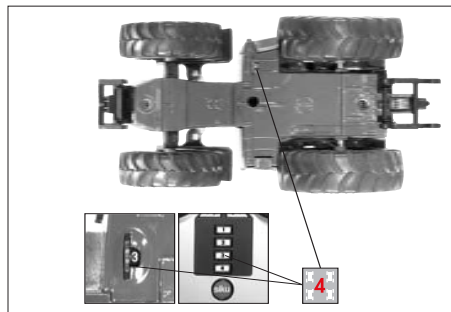
Le SIKU**CONTROL** Module doit être uniquement utilisé avec des piles Type AA. Assurez-vous régulièrement qu'il n'y ait pas eu de fuite dans le boîtier des

piles. Enlever les piles vides du module. Souvenez-vous, les piles non rechargeables ne peuvent pas être rechargées. Ces vérifications doivent toujours être faites **par un adulte**. Vérifier le bon positionnement des piles. Des piles de types différents ne peuvent être utilisées, pas plus que des neuves et usagées simultanément.

Des batteries rechargeables peuvent entraîner une diminution de la portée du module de commande.

NE PAS JETER LES PILES USAGEES DANS LA POUCELLE DOMESTIQUE. LES DEPOSER DANS LES CONTENEURS PREVUS A CET EFFET.

D'autres SIKU T/C sont en préparation. Les boutons de commande dont les fonctions ne sont pas décrites ici n'ont pour le moment aucune utilité; mais sont prévus pour les modèles à venir. Il se peut aussi que certaines commandes déjà activées se voient à l'avenir dotées d'autres fonctions.



Choix du canal sur le module

Maintenant allumer le module en appuyant sur le bouton SIKU. Il s'allumera brièvement rouge. Dans les 5 secondes suivantes, sélectionner le même canal que celui du tracteur en appuyant sur le bouton placé sur le module (1 à 4).

Les boutons SIKU et le témoin du canal choisi restent alors au rouge.

Choix du canal sur le tracteur

Avant de mettre le tracteur en marche, sélectionner un des quatre canaux disponibles en tournant le bouton qui se trouve sous le châssis (1 à 4).

Contrôle de la vitesse

Appuyer sur le bouton arrière gauche pour doser très finement la vitesse du tracteur. Il suffit de relâcher le bouton pour arrêter le tracteur.



Attelage

Appuyer sur le bouton arrière droit: le servo-moteur actionnera alors le relevage arrière de la remorque. Tous les accessoires SIKUFARMER dotés d'un relevage pourront être attelés au SIKU T/C.



La conduite

Le T/C SIKU peut être dirigé avec beaucoup de précision. Il suffit de tourner le bouton de commande dans la direction correspondante. Relâcher pour revenir à la position normale.



Les Phares

Phares blancs avant/arrière et warning avec diodes électroluminescentes (DEL). Le système DEL – diodes électroluminescentes – permet un éclairage blanc et puissant des phares, clignotants et warning.



Changement de batterie

Contenu:

a) Chargeur

b) Transfo et fil de connexion

pour le chargement de la batterie. La batterie rechargeable n'est pas comprise dans ce paquet. Elle est livrée avec le tracteur T/C SIKU.

Ci-dessous quelques conseils d'utilisation:

Le chargement des batteries doit être fait UNIQUEMENT PAR UN ADULTE.

Tenir les batteries hors poussière et au sec. Les nettoyer régulièrement avec un chiffon sec.

Si vous n'utilisez pas la batterie, vérifier que l'interrupteur est bien sur "OFF".

1) Mettre le bouton sur "OFF".

2) Enlever délicatement la batterie de son logement.

3) Insérer les batteries dans la fente du chargeur

4) Brancher le transfo au secteur et le relier au chargeur. N'utiliser exclusivement que le chargeur SIKU.

5) Quand le voyant est au rouge, appuyer sur "ON" pour mettre le chargeur sous tension. Le voyant va clignoter au vert pendant le temps du chargement de la batterie (environ 70 minutes.)

Si la lumière verte vacille, cela signifie que la batterie était complètement vide. Elle réapparaîtra et restera fixe dès que le chargeur aura été branché quelques secondes.

La batterie est chargée dès que le voyant vert reste allumé en continu.

6) Une fois que la batterie est chargée, mettre le bouton sur "OFF" et débrancher l'ensemble transfo/chargeur.

7) Retirer la batterie du chargeur et l'insérer délicatement dans le logement prévu sur le modèle. L'interrupteur Arrêt/Marche est sur la gauche du tracteur dans le sens de la marche.

INFORMATIONS GENERALES

Au bout d'environ 500 rechargements des batteries,

la capacité d'origine diminue, petit à petit, d'environ 20 %. Il vous sera toujours possible de vous procurer des batteries de remplacement sous la réf. 6702.

Consignes de sécurité

La conformité du présent produit aux normes obligatoires de sécurité est garantie par le fabricant. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois: petites parties pouvant être absorbées. Conserver l'emballage: Références fabricant. SIKU se réserve le droit de modifier les articles, leur décoration et leur conditionnement sans préavis. **Lire les instructions avant l'usage.** Maintenir le modèle en lieu sec. Ne procéder au chargement de l'accumulateur qu'en présence d'un adulte. Puissance 230 Volt ~ 50 Hz.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid

Deutschland / Germany / Allemagne

www.siku.de

ATTENTION

Le jouet contient des pièces de petite dimension susceptibles d'être avalées.

N'EST PAS DESTINE AUX ENFANTS DE MOINS DE 36 MOIS.

Caractéristiques techniques

Télécommande

Actionné par: I/R infra-rouge

Dimension: 152x 125 x 50 mm

Poids: 312 g

Energie: 4 piles de 1,5 V Type AA*

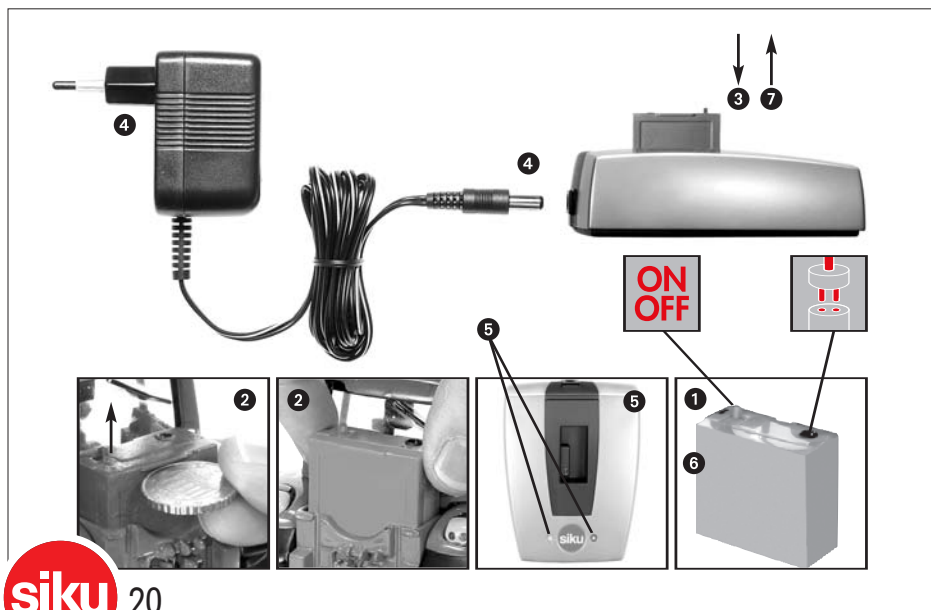
*non-comprises/ acheter séparément

Chargeur

Capacité: 9 V 200 mAh

Dimension: 72x 93 x 27 mm

Poids: 112 g



Aide et conseils à l'utilisateur

Vous trouverez en cette page une liste de petites pannes dues à une erreur de manipulation, que vous pourrez certainement résoudre par vous-même.

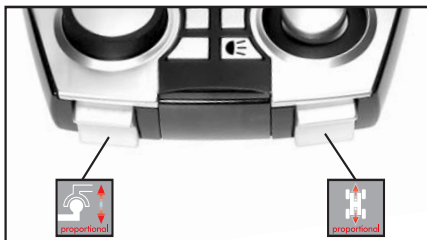
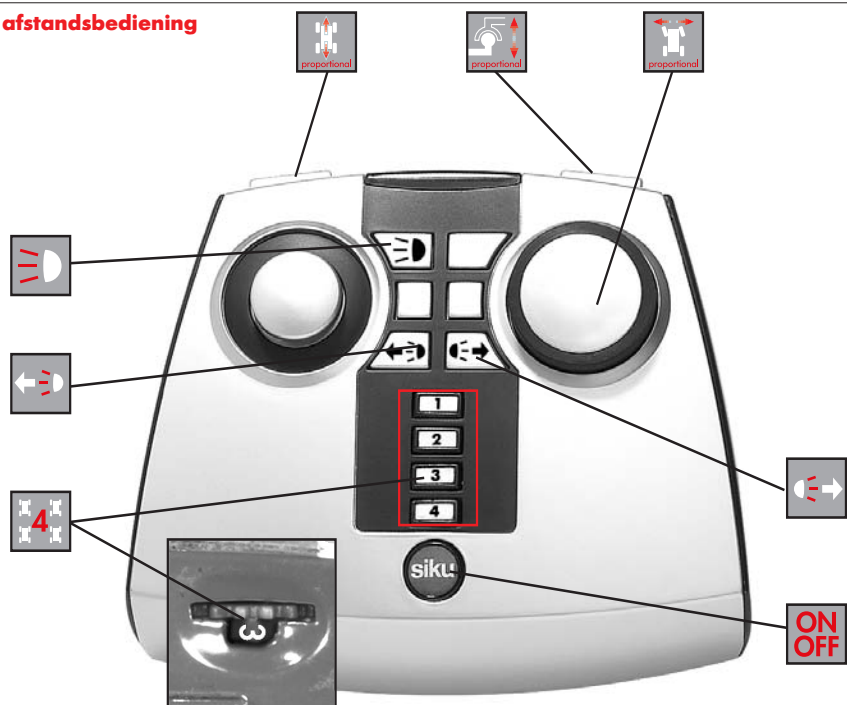
VÉHICULE / BOÎTIER BATTERIE			NON	OUI
1	Le véhicule est-il allumé?		Remettre sur OFF.	Etape 2.
2	Vérifier si les feux avant et arrière clignotent en même temps quand l'interrupteur passe de OFF à ON?		Etape 3.	Etape 7.
3	La batterie est-elle correctement positionnée dans la fente?		Enlever la batterie et la remettre en pressant fort.	Etape 4.
4	La batterie est-elle chargée? Rebrancher le chargeur et pousser le bouton vers ON. Est-ce que la lumière verte clignote?		Etape 5.	La batterie se charge. Elle sera pleine lorsque le voyant vert reste allumé. La remettre dans le modèle et repasser à l'étape 2.
5	Le voyant sur le chargeur reste-il allumé ou rouge même quand celui-ci est vide?		Etape 6.	Remettre la batterie dans le chargeur. La lumière verte clignote, la batterie charge. Quand elle reste en continu la batterie est complètement chargée. La remettre dans le véhicule et repasser à l'étape 2. Si la lumière verte du chargeur ne clignote pas ou reste fixe, contacter votre revendeur.
6	Le chargeur est-il branché sur le secteur?		Le brancher.	Contacter votre revendeur.
7	Le module est-il allumé?		Appuyer sur le bouton SIKU. Le voyant lumineux clignote puis s'arrête après quelques secondes.	Etape 8.
8	Le voyant de contrôle clignote-t-il?		Etape 9.	Etape 10.
9	Les piles ont-elles été insérées correctement?		Insérer les piles comme indiqué dans le boîtier en respectant les pôles.	Insérer les piles neuves, si le voyant reste éteint contacter votre revendeur.
10	Le véhicule et le module sont-ils bien sur la même fréquence? (même canal)?		Etape 11.	Etape 12.
11	Mettre le module en marche en appuyant sur SIKU le voyant clignote. Choisissez une fréquence, deux voyants sortent alors allumés. Sélectionnez alors la même fréquence pour le véhicule. Le véhicule réagit-il?		Etape 12.	
12	Se placer à un mètre environ du véhicule. Diriger le module T/C exactement vers l'arrière du véhicule et actionner les commandes. Le véhicule roule-t-il?		Contacter votre revendeur.	
MODULE DE COMMANDE				

De afstandsbediening

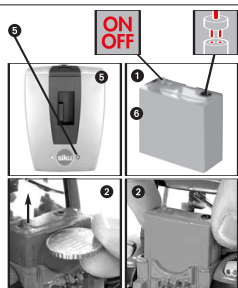
Controleer de inhoud van de verpakking op schade wanneer u het model uit de verpakking haalt. Als u een beschadiging ontdekt, dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met uw specialzaak.

Op blad 3 van de omslag vindt u een exacte uitleg van de pictogrammen.

De afstandsbediening



Een acculader en een voedingskabel



Attentie levensgevaar!

Antenne tevens gevaar!
Datakabel, met of zonder accu, nooit in een stopcontact steken. Voor het opladen alleen de originele oplader gebruiken.

Gefeliciteerd!

U hebt een kwalitatief hoogwaardig product gekocht.

Op de volgende pagina's wordt uitgelegd hoe u dit model op correcte wijze gebruikt.

Lees de handleiding voordat u begint aandachtig door en bewaar deze voor naslagdoeleinden op een veilige plek.

Veel plezier met uw SIKU-model!

Sieper GmbH

Inleiding

Belangrijk!

Lees deze handleiding aandachtig door. Dit document bevat belangrijke informatie met betrekking tot uw eigen veiligheid en voor het gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product.

Bewaar deze handleiding voor naslagdoeleinden of mogelijke garantieaanspraken op een veilige plaats. Dit SIKU**CONTROL**-product is ontworpen en geproduceerd om aan de geldende veiligheidsnormen te voldoen en tijdens de productie worden permanent kwaliteitscontroles uitgevoerd. De bij de productie verworven kennis en ervaring worden gebruikt voor toekomstige ontwerp- en ontwikkelingsdoeleinden. Om deze reden behouden we ons het recht voor om onze producten zonder kennisgeving vooraf te wijzigen en te verbeteren en ons zo in staat te stellen u, de klant, een product te bieden dat op het moment van productie zo goed mogelijk is. Als u echter reden tot klagen hebt, kunt u contact opnemen met uw specialzaak.

Veiligheidsinstructies.

Dit model mag **alleen worden gebruikt** voor het doeleinde waarvoor het is ontworpen, namelijk **als speelgoed en in afgesloten, droge ruimten**. Alle andere gebruiksdoeleinden zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk. De producent kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die door onjuist gebruik kan worden veroorzaakt.

U dient te voorkomen dat het model nat wordt.

Om veiligheidsredenen mag het model niet worden gebruikt in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorwegen, water, ventilatoren, poelen, zandkuilen, enzovoort.

Interferentie door infrarode verlichting (bijvoorbeeld zonlicht, sterke lampen met een hoog infraroodgehalte, elektrische infrarode warmtebronnen of lampen met rood licht). Dit soort bronnen kunnen leiden tot interferentie met het infrarode signaal, waardoor het ontvangstbereik van de bedieningsmodule aanzienlijk kan worden gereduceerd.

Zorg dat het model eerst wordt gecontroleerd en door een volwassene wordt ingeschakeld, voordat met het model wordt gespeeld.

De batterijen mogen alleen door volwassenen worden opgeladen.

Dit model is conform de veiligheidsvoorschriften (88/378/EWG en 89/336/EWG) en is goedgekeurd door de TÜV-GS. Het model kan de

gebruiker in gevaar brengen als het door derden wordt aangepast of als het niet met goed vakmanschap wordt gerepareerd (dat wil zeggen doordat originele onderdelen worden verwijderd of niet-geregistreerde onderdelen of gewijzigde elektronische onderdelen, enzovoort, worden gebruikt).

Voor de besturing van dit model wordt gebruik gemaakt van infraroodtechnologie. Voor zover op dit moment bekend, bestaat er geen gevaar wanneer u dit model gebruikt op de wijze die in deze handleiding wordt beschreven.

Leg uw kinderen uit hoe ze dit model op correcte wijze gebruiken en vertel wat de mogelijke gevaren zijn, die worden beschreven in deze handleiding.

Houd rekening met het feit dat kinderen impulsief kunnen denken en handelen wanneer ze aan het spelen zijn, wat kan leiden tot onverwachte situaties, waarvoor de producent niet aansprakelijk is.

Hoewel kinderen bij correct gebruik weinig risico lopen, dient u uw kinderen toch in de gaten te houden terwijl ze spelen.

Gebruik altijd een droge en stofvrije doek om het model en de afstandsbediening te reinigen.

Houd er rekening mee dat het model nooit van de vloer mag worden opgetild wanneer de wielen draaien.

Zorg dat vingers, haar of losse kleding terwijl het model aan staat (stand "ON" van de schakelaar) niet in de buurt komt van de achteras, de wielen of de koppeling aan de achterzijde.

Voorkom onverwachte inwerkingtreding door altijd de accu te verwijderen nadat met het model is gespeeld.

Controleer de SIKU**CONTROL**-batterijlader regelmatig op beschadiging. Als u schade vaststelt, mag u de lader of de accu pas weer gebruiken nadat het defecte onderdeel op correcte wijze is hersteld.

Gebruik alleen de aanbevolen accu- en batterijtypen om dit model van stroom te voorzien.

Als u ervoor wilt zorgen dat het veiligheidsniveau permanent op peil blijft, dient het model regelmatig door een volwassene op zichtbare schade te worden gecontroleerd.

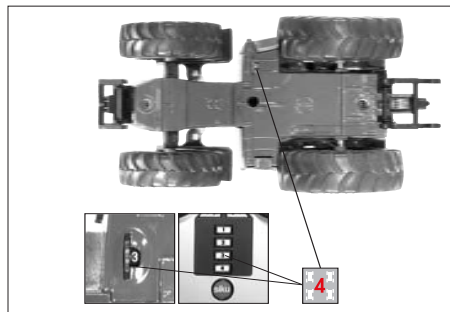
Denk eraan dat ook wanneer u het model correct gebruikt, u pijn in de handen, armen, schouder, nekstreek en andere lichaamsdelen kunt krijgen (door overbelasting van het lichaam). Als deze verschijnselen (ongemak, pijn, kloppen, jeuk, doofheid, branderig gevoel of stijfheid) zich permanent voordoen of regelmatig optreden, mag u deze tekenen niet negeren. Raadpleeg direct een arts!

Compatibele producten	Pagina 41
Garantiecertificaat	Pagina 42

De afstandsbediening

Dit SIKU**CONTROL**-model kan alleen worden bestuurd met de bijbehorende SIKU-afstandsbediening (artikelnr. 6701). Deze afstandsbediening werkt met infrarood licht. Voor zover op dit moment bekend is, bestaat er geen gevaar wanneer u dit model gebruikt op de wijze die in deze instructies wordt beschreven. Op de volgende pagina's wordt de werking van de verschillende schakelaars en knoppen toegelicht. De schakelaars/knoppen die niet in deze handleiding zijn beschreven, hebben op dit specifieke model geen functie. **De batterijen die nodig zijn om de afstandsbediening te gebruiken (4 x AA-batterijen) worden niet meegeleverd. U dient deze apart aan te schaffen om het model te kunnen gebruiken.**

Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst (zie de bodem van het batterijvak). De afstandsbediening mag alleen in een droge ruimte worden gebruikt en dient uit de buurt van stof en vocht te worden gehouden. Reinig de afstandsbediening indien nodig met een droge doek.



Instructies met betrekking tot de batterijen van de afstandsbediening.

Voor de SIKU-afstandsbediening mogen alleen AA-batterijen worden gebruikt. Controleer regelmatig of deze niet beginnen te lekken. Verwijder batterijen wanneer ze leeg zijn altijd uit de afstandsbediening. Denk eraan dat niet-oplaadbare batterijen niet opnieuw kunnen worden opgeladen. Handelingen met batterijen **moeten altijd door een volwassene worden uitgevoerd.** Zorg dat de batterijen altijd met de polen in de juiste richting worden geplaatst. Het is niet toegestaan om verschillende soorten batterijen of een combinatie van oude en nieuwe batterijen te gebruiken. Als u oplaadbare batterijen gebruikt, kan de transmissiekracht van de afstandsbediening minder zijn. **Gooi oude batterijen niet in de vuilnisbak. Houd u aan de plaatselijke voorschriften voor het wegwerpen van oude batterijen!** Er worden meer SIKU**CONTROL**-modellen aan het aanbod toegevoegd. De extra bedieningsknop evenals andere niet in deze handleiding beschreven knoppen zijn bestemd voor functies op toekomstige modellen. Het is mogelijk dat bepaalde knoppen al werken voor voertuigen die op dit moment verkocht worden, maar dat ze op toekomstige modellen een andere functie hebben.

Het kanaal van de afstandsbediening kiezen

Zet nu de afstandsbediening aan door op de knop SIKU te drukken. Deze wordt rood en gaat knipperen. Kies binnen vijf seconden hetzelfde kanaalnummer als u voor de tractor hebt ingesteld en druk op de bijbehorende knop van de module. Zowel de SIKU-knop als de knop van het geselecteerde kanaal gaan constant branden.

Het kanaal van de tractor kiezen

Voordat u de aan/uit-schakelaar van de tractor op "ON" zet, kiest u een van de vier beschikbare kanalen door de schakelaar onderaan het chassis van de tractor in te stellen op het gewenste kanaalnummer.

De snelheidsbediening

U kunt de snelheid traploos bepalen door de druk-schakelaar linksachter ingedrukt te houden. Als u de schakelaar loslaat, wordt de motor stopgezet.



Aankoppelen van een trailer

Het servo-mechanisme van de koppeling bedient u door de drukschakelaar rechtsachter ingedrukt te houden. Elke SIKUFARMER-accessoire die op de koppeling past, kan voor dit doeleinde worden gebruikt.



Besturing

Dit SIKUCONTROL-voertuig kan traploos in de gewenste richting worden gestuurd. Als u de knop loslaat, rijdt de tractor weer recht vooruit.



Lichten

Uiterst felle koplampen, knipperlichten en waarschuwingslampje met LED's. U kunt de voor- en achterlampen, de knipperlichten achter en de waarschuwingslampen achter met de hiervoor bestemde knoppen aan- of uitzetten.



Batterij wisselen

Deze doos bevat:

- a) een acculader en
- b) een voedingskabel

waarmee de SIKU**CONTROL**-accu kan worden opgeladen. De SIKU**CONTROL**-accu bevindt zich niet in deze doos. Die wordt geleverd bij het bijbehorende voertuig.

Informatie over het gebruik van de voedingskabel en de lader.

De accu mag alleen **door volwassenen** worden opgeladen.

Voorkom dat de accu in aanraking komt met vuil en vocht en maak de contactpunten regelmatig schoon met een droge doek.

Zorg dat de schakelaar altijd in de stand "OFF" staat wanneer u de accu niet gebruikt.

1. Zet de aan/uit-schakelaar in de stand "OFF".

2. Verwijder de accu uit het model.

3. Schuif de accu in de sleuf van de lader.

4. Sluit het ene uiteinde van de voedingskabel op het oplaadtoestel aan en steek het andere uiteinde in het stopcontact. Gebruik alleen een originele SIKUControl-voedingskabel.

5. Als het rode controlelampje brandt, zet u de lader op "ON". Tijdens het opladen (duurt ongeveer 70 minuten) knippert het groene controlelampje. Als het groene controlelampje flinkt, is de accu helemaal leeg. Het lampje gaat normaal knipperen wanneer de lader enige tijd bezig is met opladen.

De accu is volledig opgeladen wanneer het groene controlelampje continu brandt.

6. Zet de aan/uit-schakelaar van de accu op "OFF" en haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

7. Verwijder de opgeladen accu uit het laadtoestel en plaats het voorzichtig terug in het model. De aan/uit-schakelaar bevindt zich aan de linkerkant als men naar de voorkant van de tractor kijkt.

Algemene informatie: na ongeveer 500 maal opladen zal de capaciteit van de accu geleidelijk zijn teruggelopen tot ongeveer 80 % van de oorspronkelijke capaciteit. U kunt accu's eenvoudig nabestellen (artikelnr. 6702).

Veiligheidsinstructies

De verplichte veiligheidsnormen van dit produkt zijn door de fabrikant gegarandeerd. Is niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden wegens de aanwezigheid van kleine onderdelen. Verpakking bewaren voor referentie. Wij houden ons het recht voor kleur- en technische veranderingen.

Lees de handleiding voordat u begint aandachtig door en bewaar deze voor naslagdoeleinden op een veilige plek.

De accu-oplader mag alleen in droge binnenruimten gebruikt worden. Opladen van de accu mag alleen onder toezicht van volwassenen gebeuren. Accu-oplader netspanning 230 volt ~ 50 hz.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheld
Deutschland / Germany / Allemagne

www.siku.de

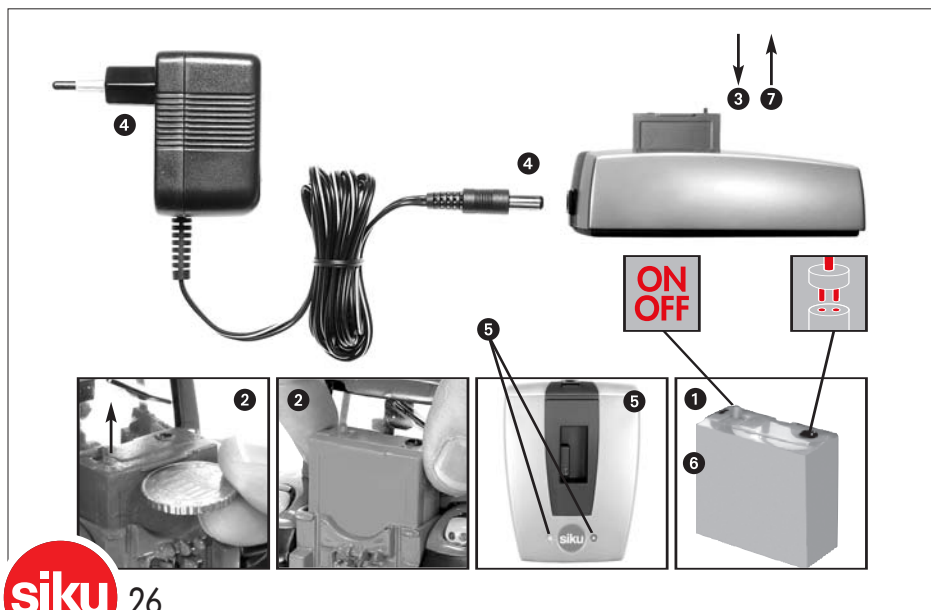
Technische gegevens

Afstandsbediening

Bedieningsmogelijkheden	Infra-rood
Afmetingen	152x 125 x 50 mm
Gewicht	312 g
Stromvoorziening	4 stuk 1,5 V Typ AA*
	*wordt niet meegeleverd

Accu-Lader

Ingang	9 V 200 mA
Afmetingen	72x 93 x 27 mm
Gewicht	112 g



De probleemoplossingspagina

Op deze bladzijde bevat een lijst met mogelijke problemen die u waarschijnlijk zelf zult kunnen verhelpen.

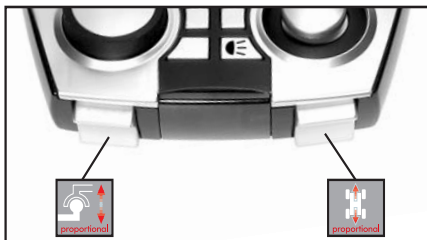
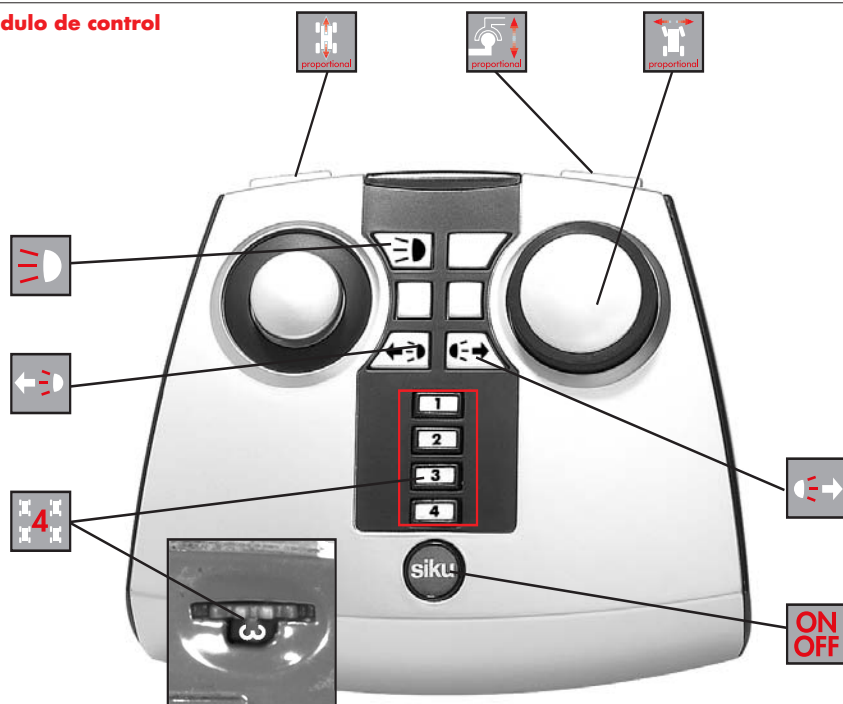
VOERTUIG/ ACCU			NEE	JA
1	Staat de aan/uit schakelaar van de voertuig op ON?		Zet de schakelaar van de accu op ON.	Stap 2.
2	Knipperen de lichten (voor en achter) tweemaal wanneer de schakelaar op ON wordt gezet?		Stap 3.	Stap 7.
3	Is de accu op correcte wijze in het batterijvak van de voertuig geplaatst?		Verwijder de batterij en zorg dat u deze op juiste wijze terugplaatst. Herhaal vervolgens stap 2	Stap 4.
4	Is de batterij opgeladen? Plaats de batterij weer in de lader en zet deze op ON. Gaat het groene lampje knipperen?		Stap 5.	De batterij is vol als het groene lampje constant brandt. Plaats de batterij weer in het model en herhaal stap 2.
5	Blijft het rode lampje op de batterijlader branden terwijl de batterij er niet in zit?		Stap 6.	Plaats de batterij weer in de lader. Als het groene lampje gaat knipperen, wordt de batterij geladen. Als groene lampje blijft branden, is de batterij vol. Plaats de batterij terug in de voertuig en herhaal stap 2. Als het groene lampje op de lader dan niet knippert of constant brandt, neemt u contact op met de klantenservice van de dealer.
6	Is de voedingskabel aangesloten op het lichtnet?		Steek de stekker in het stopcontact.	Neem contact op met de klantenservice van de dealer.
7	Is de afstandsbediening ingeschakeld?		Druk op de SIKU-knop. Het controlelampje gaat knipperen en stopt na enkele seconden met knipperen.	Stap 8.
8	Gaat het SIKU CONTROL -lampje branden?		Stap 9.	Stap 10.
9	Zijn de batterijen correct geplaatst? (Volgens de aanwijzingen in het batterijvak.)		Plaats de batterijen op de correcte wijze.	Plaats volledig opgeladen batterijen. Als het SIKU CONTROL -lampje niet gaat knipperen, dient u contact op te nemen met de klantenservice van de dealer.
10	Zijn de voertuig en de afstandsbediening ingesteld op hetzelfde kanaal?		Stap 11.	Stap 12.
11	Zet de afstandsbediening aan. Het SIKU CONTROL -lampje gaat knipperen. Druk direct op de gewenste kanaalhop. Het SIKU CONTROL - en het kanaallampje branden constant. Selecteer hetzelfde kanaal op de voertuig. Reageert de voertuig nu?		Stap 12.	
12	Wijst met de afstandsbediening naar de voertuig en ga op ongeveer een meter afstand staan. Beweegt de voertuig?		Neem contact op met de klantenservice van de dealer.	
AFSTANDSBEDIENING				

Modulo de control

Al desembalar el modelo, comprobar que no haya sufrido ningún daño en el transporte. Si se ha producido algún daño, contacte directamente el comerciante.

Utilizar la página 3 para clarificación exacta de las mini-fotografías.

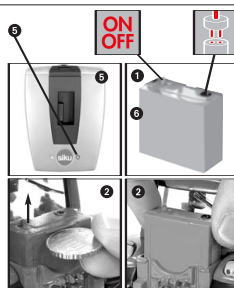
Modulo de control



Cargador de batería y elemento de fuerza



¡Atención peligro de muerte!
El cable de datos, con o sin acumulador, en ningún caso se debe enchufar en una toma de corriente. Para la carga sólo se deberá utilizar el cargador original.



¡Felicidades!

Ha comprado un producto de gran valor.

Las páginas siguientes le muestran cómo utilizar el modelo correctamente.

Ante todo lea estas instrucciones cuidadosamente y manténgalas en sitio seguro para referencia futura.

Disfrute del modelo SIKU.

Sieper GmbH

Introducción

Importante

Leer estas instrucciones cuidadosamente. Contienen información importante para su propia seguridad así como para el uso y mantenimiento del producto SIKU**CONTROL**.

Para futura referencia o posibles reclamaciones durante la garantía, mantenga estas instrucciones en sitio seguro.

Este SIKU**CONTROL** se ha diseñado y fabricado de acuerdo con las normas actuales de seguridad bajo controles de calidad permanentes. Los conocimientos y experiencia conseguida a lo largo de su fabricación se utilizan en los diseños y desarrollos futuros. Por tal motivo nos reservamos el derecho a corregir y mejorar nuestros productos sin previo aviso con el fin de poder ofrecer al cliente el mejor producto disponible durante la producción. Si, no obstante, encuentra motivos para una reclamación, póngase en contacto con el comercio especialista.

Instrucciones de seguridad

● Este modelo ha de utilizarse únicamente para los fines por los cuales se ha diseñado, es decir como juguete en **habitaciones cerradas y secas**. Cualquier otro uso es inadmisibles y posiblemente peligroso. El fabricante no se responsabilizará de daños causados por tal utilización.

El modelo no puede mojarse.

● Por razones de seguridad no hay que utilizarlo junto a pendientes, escaleras, calles, ferrocarriles, agua, ventiladores, charcos, arena, etc.

● Interferencias por iluminación de infrarrojos (i/r) (sol, luces fuertes con alto contenido i/r, calefacción eléctrica i/r o lámparas rojas). Estas fuerzas de calor pueden causar interferencias de señales i/r lo que puede resultar en considerable reducción del radio de recepción del módulo de control. Cerciórese antes de empezar a jugar de que el modelo lo ha comprobado y puesto en marcha un adulto.

● Las baterías han de ser únicamente recargadas por un adulto.

● Este modelo cumple las normas de seguridad (88/378/EWG y 89/336/EWG) y ha sido certificado por el TÜV-GS. El modelo puede ser peligroso para el usuario si el mismo se ha modificado por una tercera persona o no se ha reparado de acuerdo con las normas de correcta manipulación (desmontaje de las piezas originales, añadido piezas no registradas, modificado partes electrónicas, etc.)

● Se ha utilizado tecnología de infrarrojos para controlar este modelo. De acuerdo con el nivel de los progresos actuales, no existe ningún peligro para la salud al utilizarlo en forma correcta según se describe en estas instrucciones.

● Informar a los niños de la forma correcta de uso de este modelo e informarlo de los posibles peligros según se describe en estas instrucciones.

Hay que tener en cuenta que los niños tienen sus propias necesidades y temperamento al jugar lo que puede derivar en situaciones inesperadas no cubiertas por la responsabilidad del fabricante.

● A pesar de que mediante una correcta utilización no exista riesgo alguno para los niños, hay que vigilarlos mientras juegan. Utilizar siempre un paño limpio y seco para limpiar el modelo y el módulo. El modelo no se ha de levantar nunca del suelo mientras las ruedas todavía se mueven. No poner los dedos, cabello o ropa suelta cerca del eje posterior, de las ruedas ni de los acoplamientos de detrás mientras que el modelo esté en marcha ("ON" en el interruptor).

Para evitar cualquier movimiento inesperado, sacar siempre la pila después de jugar.

Comprobar regularmente el cargador de pilas del SIKU**CONTROL** para asegurarse de que no se dañe. Si se percibe cualquier anomalía, no utilizar el cargador ni el equipo de fuerza hasta que la parte defectuosa se haya corregido correctamente. Para hacer funcionar este modelo, utilizar únicamente las pilas y unidades de almacenamiento de pilas recomendadas.

Para estar seguro de que el nivel de seguridad se mantiene permanentemente, el modelo ha de ser comprobado regularmente por un adulto.

Recuerde que incluso utilizando el módulo correctamente, puede producirse dolor en las manos, brazos, hombros y cuello u otras partes del cuerpo. (tensión corporal). Si se producen permanentemente o insistentemente, (malestar, dolor, ardor, picor, sordera, quemadura o parálisis), no ignorar estas observaciones. Visitar el doctor inmediatamente.

Productos compatibles

Página 41

Certificado de garantía

Página 42

Modulo de control

Este modelo SIKU**CONTROL** únicamente puede funcionar utilizando el correspondiente Módulo de Control Remoto SIKU (Pieza Nº 6701). El módulo funciona sobre la base de luz infrarroja. Según los conocimientos actuales, no existe ningún peligro para la salud al utilizar este modelo en la forma correcta según se describe en estas instrucciones. En las páginas siguientes se describe la forma en que han de utilizarse los varios interruptores. Las pilas necesarias para operar el módulo (4 x Pila Tipo AA) no están incluidas y han de comprarse antes de utilizar el modelo. Comprobar cuidadosamente la posición correcta de las pilas como se muestra en la base del compartimento. El módulo ha de utilizarse únicamente en una habitación seca y ha de protegerse del polvo y humedad. Si es necesario limpiar únicamente con un paño seco.

Instrucciones para las pilas del Módulo.

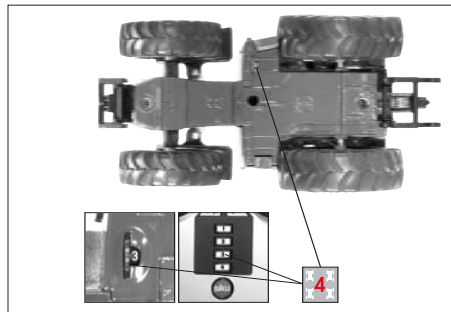
El Módulo de Control Remoto SIKU debe utilizarse únicamente con pilas Tipo AA. Comprobar las

mismas regularmente para asegurarse de que no empiezan a desprender líquido. Sacar siempre las pilas vacías del módulo. Recordar que las pilas no recargables no pueden recargarse. Siempre lo ha de **realizar un adulto**.

Recordar que hay que colocar las pilas con la polaridad correcta. No han de utilizarse juntas pilas de tipos distintos ni pilas nuevas y viejas. Utilizar baterías recargables puede reducir el poder de transmisión del módulo.

No tirar pilas viejas en la basura. Tenga en cuenta las normas locales en cuanto a la recogida de basuras. Nuevos modelos de SIKU**CONTROL** serán añadidos a la gama.

El botón adicional de control así como otros conectores no descritos en este manual están reservados para funciones de futuros modelos. Es posible que algunos conectores que se están utilizando para los modelos actuales puedan tener otras funciones en futuros modelos.



Selección del Canal del Módulo

Pulse el botón SIKU del módulo. Se encenderá la luz roja. Dentro de los 5 segundos siguientes seleccionar el mismo número de canal que haya escogido para el tractor y pulse el correspondiente interruptor del módulo.

Ambos, el interruptor del pulsador SIKU y el interruptor del canal seleccionado se encenderán permanentemente.

Selección del Canal del Tractor

Antes de poner el tractor en marcha, seleccionar uno de los canales disponibles girando el interruptor que está debajo del chasis del tractor al número de canal que desee utilizar.

Control de velocidad

La velocidad se controla presionando el interruptor en la parte trasera izquierda del módulo. Para volver a la posición de parada basta con dejar ir el interruptor.



Enganche del remolque

El sevro del enganche se acciona presionando el interruptor en la parte trasera izquierda del modulo. Cualquier accesorio de SIKUFARMER que encaje en el enganche puede ser utilizado.



Direccion

El vehiculo de control SIKU puede ser dirigido indefinidamente en la direccion requerida. Para volver a la posicion inicial basta con dejar ir el interruptor.



Luces

Faros superbrillantes, luces intermitentes y luces de aviso, con LED's Las luces delanteras y traseras asi como los intermitentes traseros y los avisadores traseros pueden ser encendidos ó apagados desde el correspondiente interruptor.



Cambio de pila

Esta caja contiene:

- a) cargador de batería y
- b) elemento de fuerza

para cargar la batería de almacenamiento de SIKU**CONTROL**. La batería de almacenamiento de SIKU**CONTROL** no está incluida en esta caja. Se suministra con su correspondiente modelo.

Alguna información de uso del elemento de fuerza y del cargador.

La carga de las pilas debe llevarla a cabo **únicamente un adulto**.

Proteger siempre las pilas recargables de suciedad y humedad y limpiar los contactos regularmente con un paño seco.

Si la pila de almacenamiento no está en uso, asegurarse siempre de que el interruptor se halle en "OFF".

1. Situar el interruptor a la posición "OFF".

2. Sacar cuidadosamente la batería del modelo.

3. Deslizar la batería de almacenamiento en el espacio del cargador

4. Conectar el elemento de fuerza al cargador y a continuación conectar la clavija del elemento de fuerza a la red principal. Utilizar únicamente un elemento de fuerza SIKU**CONTROL**.

5. Cuando la luz roja de control se enciende coloque el cargador en "ON". La luz verde de control se enciende durante el tiempo de carga (aproximadamente 70 minutos). Si la luz verde de control parpadea la pila está completamente vacía. La luz empezará a encenderse debidamente tan pronto el cargador esté funcionando un tiempo. La pila de almacenamiento está del todo cargada cuando la luz verde de control está encendida continuamente.

6. Posicione el interruptor de funcionamiento de la pila de almacenaje en "OFF" y desconecte el elemento de fuerza de la corriente principal.

7. Sacar la pila recargada del cargador e insertarla cuidadosamente en el modelo. El interruptor de funcionamiento se encontrará en el lado izquierdo al

mirar el tractor de frente.

Información general: Después de aproximadamente 500 cargas, la capacidad de la batería de almacenamiento habrá lentamente descendido a aproximadamente el 80 % de su capacidad original. Es fácil hacer un nuevo pedido de baterías mediante la Pieza N° 6702.

Instrucciones de seguridad

La conformidad de este producto con las normas internacionales obligatorias está garantizada por SIKU. No conviene a los niños de menos de 36 meses. Conserve el embalaje: Referencias del fabricante. Reservado el derecho de cambio de contenido y colores.

Ante todo lea estas instrucciones cuidadosamente y manténgalas en sitio seguro para referencia futura.

El Cargador de batería debe ser guardado en un lugar seco y solo debe utilizarse bajo la supervisión de un adulto.

Voltage del cargador: 230 Volt ~ 50 Hz.

Sieper GmbH

**Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de**

Detalles técnicos

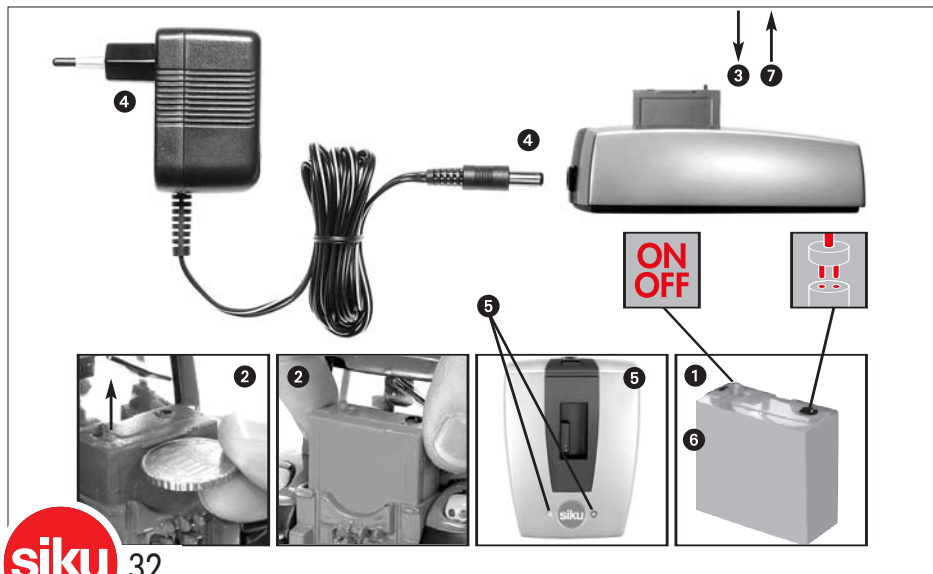
Modulo de control remoto

Metodo de funcionamiento	ondas de luz infraroja
Tamaño	152x 125 x 50 mm
Peso	312 g
Fuerza	4 unidades de pilas tipo AA de 1,5 voltios

*no suministradas con el producto

Cargador de Batería

Input	9 V 200 mAh
Tamaño	72x 93 x 27 mm
Peso	112 g



Esta página incluye una lista de posibles fallos que seguramente podrá solventar usted solo.

VEHICULO / PILA DE ALMACENAMIENTO			NO	SI
1	¿Está en marcha el vehículo?		Situar interruptor en pila almacenamiento de OFF a ON.	Paso 2.
2	¿Se encienden las luces (delante y detrás) dos veces al mover interruptor de OFF a ON?		Paso 3.	Paso 7.
3	Se ha insertado correctamente la pila de almacenamiento en el compartimento del vehículo?		Sacar pila y reinsertar presionando más. Repetir Paso 2.	Paso 4.
4	¿Está la pila cargada? Recolocar en cargador y girar a ON. ¿Se enciende la luz verde?		Paso 5.	Pila cargando Está llena cuando luz verde queda encendida. Insertar en mode lo 1 repetir Paso 2.
5	¿Permanece la luz roja del cargador encendida sin la pila de almacenamiento?		Paso 6.	Reinsertar pila en cargador: Cuando la luz verde se enciende, la pila se está cargando. Cuando la luz queda encendida, la pila está llena. Re insertar pila en compartimento vehículo y repetir Paso 2. Si la luz verde del cargador sigue no encendiéndose o se enciende permanentemente, contactar servicio comerciante.
6	¿Se ha conectado el elemento fuerza a la red principal?		Conectar.	Contactar servicio técnico.
7	¿Se ha conectado el módulo?		Pulsar el interruptor SIKU. La luz de control se Enciende y apaga después de unos segundos.	Paso 8.
8	¿Se enciende la luz de Control SIKU?		Paso 9.	Paso 10.
9	¿Se han colocado bien las pilas según las instrucciones?		Insertarlos bien.	Insertar pilas totalmente cargadas. Si la luz todavía no se enciende, verificar con servicio comerciante.
10	¿Se ha conectado el vehículo y el módulo en el mismo canal?		Paso 11.	Paso 12.
11	Encender módulo. La Luz de Control se enciende. Pulsar interruptor Selección de Canal inmediatamente. La Luz de control y la luz del canal se encienden permanentemente. Seleccionar el mismo canal en el chasis del modelo. ¿Reacciona ahora?		Paso 12.	
12	Dirigir el módulo exactamente hacia el vehículo y moverlo hacia el mismo un 1 metro. ¿Se mueve ahora?		Contactar el servicio técnico.	

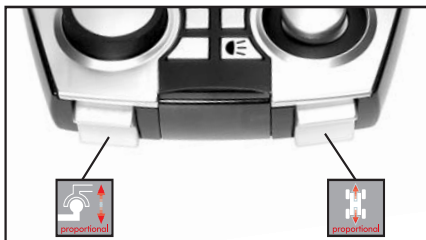
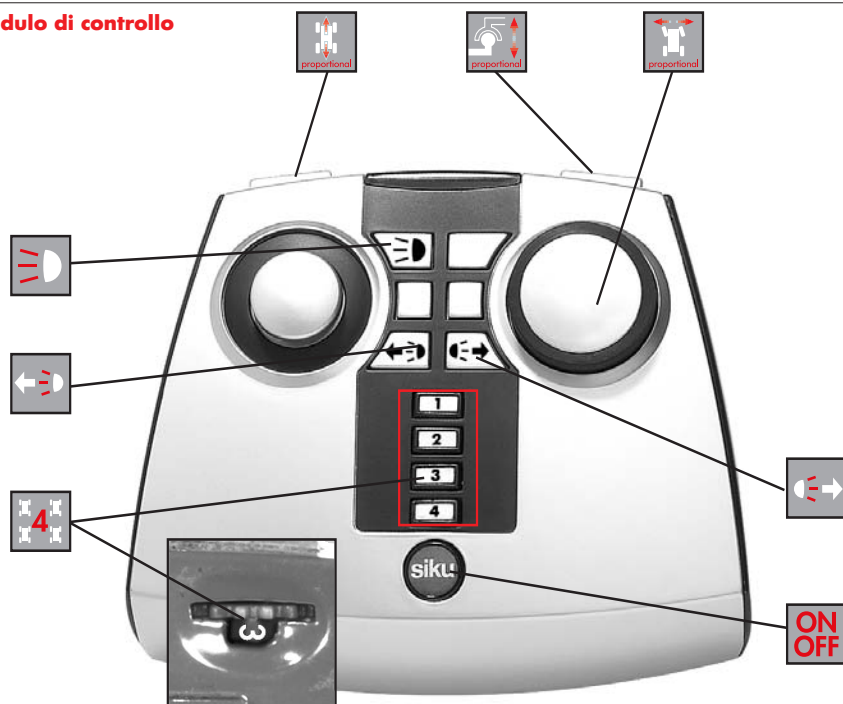


Modulo di controllo

All'apertura dell'imballaggio, verificare che il modello non abbia subito danni durante il trasporto. In tal caso, contattare direttamente il dettagliante specializzato.

Servirsi della pagina 3 di copertina per una spiegazione esatta delle immagini.

Modulo di controllo

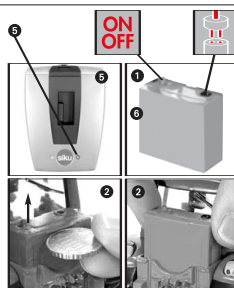


Caricabatteria e Gruppo di alimentazione



Attenzione, pericolo di morte!

Non inserire mai il cavo per dati in una presa di corrente, con o senza accumulatore. Per la fase di ricarica, utilizzare esclusivamente l'unità di carica originale.



Complimenti!

Lei ha acquistato un prodotto di grande pregio. Nelle pagine seguenti troverà le istruzioni per usare il modello in modo corretto. La preghiamo quindi leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare, tenendole poi in evidenza per consultarle in qualsiasi momento.

Le auguriamo buon divertimento con il modello SIKU!

Sieper GmbH

Introduzione

Importante!

La invitiamo a leggere attentamente queste istruzioni. Contengono informazioni importanti per la Sua sicurezza come pure l'uso e la manutenzione di questo prodotto **SIKUCONTROL**.

Tenga le istruzioni in un posto sicuro sia per riferimento in futuro come pure per possibili reclami in garanzia.

Questo prodotto **SIKUCONTROL** è stato progettato e prodotto nel rispetto delle attuali norme di sicurezza e la fabbricazione è sotto costante controllo di qualità. Ogni conoscenza ed esperienza conseguita nel corso della produzione viene utilizzata nella futura progettazione, per cui ci riserviamo il diritto di modificare e di migliorare i nostri prodotti senza darne preventiva notizia, al fine di fornire al nostro cliente il miglior prodotto disponibile durante il corso della produzione. Comunque, in caso di eventuali reclami vogliate prendere contatto con il Vostro dettagliante specializzato.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

● Questo modello deve essere usato solo per lo scopo per il quale è stato progettato, vale a dire come un giocattolo in **stanze chiuse e asciutte**. Un diverso uso non è ammesso e può essere pericoloso. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni provocati da un uso non appropriato.

Il modello deve essere protetto dall'umidità!

● Per ragioni di sicurezza il modello non va usato in vicinanza di pendii, scale, strade, binari, acqua, ventilatori, pozzanghere, sabbia, etc.

● Interferenza dovuta a illuminazione a infrarossi (per es. luce solare, forti luci con elevato contenuto a infrarossi, riscaldatori elettrici oppure lampade a luce rossa). Queste fonti possono provocare un'interferenza del segnale a infrarossi, la quale può causare una riduzione significativa del raggio di ricezione dal modulo di controllo.

● Assicurarsi che il modulo sia controllato e acceso da un adulto prima di giocarvi.

● Le batterie devono essere ricaricate soltanto da un adulto.

● Questo modello ottempera alle norme di sicurezza (88/378/ CEE e 89/336/CEE) ed è stato certificato dall'Ente per il collaudo tecnico-elettronico tedesco. Il modello può diventare pericoloso per l'utilizzatore se modificato da terzi oppure se non riparato in con-

formità alle regole della buona perizia (per esempio smontaggio di parti originali, aggiunta di componenti non registrati, parti elettroniche modificate, ecc.).

● Il modello è comandato dalla tecnologia a infrarossi. In base al livello di sviluppo attuale, non sussistono pericoli per la salute durante l'uso del modello nella modalità corretta come descritto nelle presenti istruzioni.

● Illustrare ai propri figli il corretto utilizzo del modello e i possibili pericoli, come descritto nelle presenti istruzioni.

● Non dimenticare che i bambini hanno esigenze ed energie specifiche quando giocano e che ciò può provocare situazioni inaspettate non coperte dalla responsabilità del produttore.

● Un utilizzo idoneo del prodotto esclude la maggior parte dei rischi, tuttavia si consiglia di controllare il bambino durante il gioco.

● Utilizzare sempre un panno asciutto e non polveroso per pulire il modello e il modulo.

● Si consiglia di non sollevare mai il modello dal pavimento quando le ruote sono in movimento.

● Non avvicinare le dita, i capelli o gli abiti a ponte posteriore, ruote o accoppiamento posteriore mentre il modello è attivo ("ON" sull'interruttore).

● Per evitare movimenti inaspettati, rimuovere sempre la batteria dal modello dopo l'uso.

● Controllare regolarmente il carica-batterie **SIKUCONTROL** per assicurarsi che non sia danneggiato. Qualora vengano individuati malfunzionamenti, non utilizzare il carica-batterie o il gruppo di alimentazione fino alla riparazione della parte difettosa.

● Utilizzare soltanto le batterie consigliate e le unità di accumulazione per il funzionamento del modello.

● Per mantenere costante il livello di sicurezza, si consiglia di controllare regolarmente qualsiasi danno evidente.

● Anche quando il modulo viene utilizzato correttamente, si possono verificare dolori a mani, braccia, spalle e collo oppure in altre parti del corpo (strappi muscolari). Se tali dolori dovessero essere continui o ricorrere regolarmente, (malessere, dolori, palpitazioni, prurito, sordità, bruciore o rigidità), non ignorare questi sintomi, ma visitare immediatamente un dottore!

Prodotti compatibile	Pagina 41
Certificato di garanzia	Pagina 42

Modulo di controllo

Questo modello SIKU**CONTROL** funziona soltanto con il rispettivo modulo di telecomando SIKU (n. articolo 6701). Il modulo funziona mediante luce a infrarossi. In base alle attuali conoscenze, non sussistono pericoli per la salute durante l'utilizzo **corretto del modello**, come indicato nelle presenti istruzioni. La modalità d'uso dei vari interruttori è descritta nelle pagine seguenti. Le batterie necessarie per il funzionamento del modulo (4 batterie del tipo AA) non sono comprese e devono essere acquistate prima di utilizzare il modello. Verificare attentamente la posizione corretta delle batterie come indicato nella base dell'alloggiamento. Si consiglia di utilizzare il modulo in una stanza priva di polvere e umidità. Pulire, soltanto se necessario, con un panno asciutto.

Istruzioni relative alle batterie per il modulo.

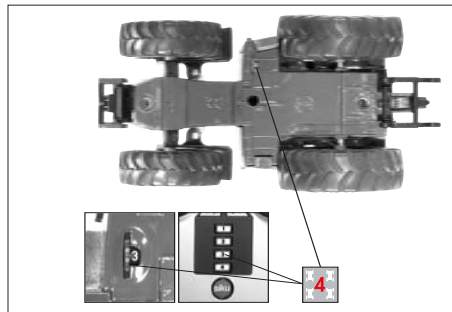
Il modulo per il telecomando SIKU deve essere utilizzato soltanto con batterie del tipo AA. Controllare regolarmente le batterie per assicurarsi che non vi

siano delle perdite. Rimuovere sempre le batterie vuote dal modulo e ricordarsi di non ricaricare le batterie non ricaricabili! Queste operazioni devono **essere sempre eseguite da un adulto**.

Inserire le batterie nell'alloggiamento rispettando la corretta polarità. Non usare insieme tipi di batteria differenti oppure batterie nuove e vecchie. L'impiego di batterie ricaricabili può ridurre il potere di trasmissione del modulo.

Non gettare le batterie usate nel bidone dei rifiuti domestici. Rispettare le norme locali di smaltimento dei rifiuti speciali!

Nuovi modelli SIKU**CONTROL** stanno per essere aggiunti all'assortimento. La manopola di controllo aggiuntiva, come pure altri interruttori non descritti nel presente manuale sono riservati per funzioni su modelli futuri. E' possibile che alcuni interruttori già in uso per i veicoli attuali possano avere altre funzioni sui modelli futuri.



Selezione del canale sul modulo

Ora accendere il modulo premendo l'interruttore SIKU, che comincerà a lampeggiare di rosso. Selezionare entro 5 secondi lo stesso numero di canale scelto per il trattore e premere il pulsante corrispondente sul modulo.

Sia l'interruttore SIKU che l'interruttore del canale selezionato rimarranno accesi in modo permanente.

Selezione del canale sul trattore

Prima di spostare l'interruttore di funzionamento del trattore su ON, selezionare uno dei quattro canali disponibili girando l'interruttore sotto il telaio del trattore sul numero di canale che si desidera utilizzare.

Controllo della velocità

La velocità si controlla all'infinito premendo l'interruttore sul lato posteriore sinistro del modulo. Per tornare alla posizione di arresto, rilasciare l'interruttore.



Agganciamento del rimorchio

Il dispositivo servo dell'accoppiatore viene azionato premendo l'interruttore sul lato posteriore destro del modulo. A questo scopo è possibile utilizzare qualsiasi accessorio SIKUFARMER realizzato per l'accoppiatore.



Sterzo

Il veicolo SIKUCONTROL può essere sterzato all'infinito nella direzione desiderata. Per tornare in posizione dritta, rilasciare l'interruttore.



Luci

Fari, indicatori e spie ultraluminosi completi di LED. I fari anteriori e posteriori, come pure gli indicatori e le spie posteriori, possono essere accesi o spenti con l'ausilio dell'apposito interruttore.



Cambio di batterie

Questa confezione contiene

- a) Caricabatteria e
- b) Gruppo di alimentazione

Per caricare la batteria di accumulatori del SIKU-CONTROL. La batteria di accumulatori SIKUCONTROL non è compresa in questa confezione, ma viene fornita con il rispettivo veicolo. Alcune informazioni sull'utilizzo del gruppo di alimentazione e del caricabatteria.

La carica delle batterie deve essere eseguita soltanto da **adulti**.

Proteggere sempre le batterie ricaricabili dallo sporco e dall'umidità e pulire regolarmente i contatti con un panno asciutto.

Se l'accumulatore non è in uso, assicurarsi sempre che il pulsante sia posizionato su "OFF".

1. Spostare l'interruttore di funzionamento sulla posizione "OFF".

2. Rimuovere attentamente l'accumulatore dal modello.

3. Far scorrere l'accumulatore nell'alloggiamento del carica-batterie.

4. Collegare il gruppo di alimentazione al carica-batterie e quindi collegare la presa alla rete. Utilizzare soltanto un gruppo di alimentazione originale SIKUCONTROL.

5. Quando la luce di controllo rossa lampeggia, spostare il carica-batterie su "ON". La luce di controllo verde lampeggia durante il periodo di ricarica (circa 70 minuti). Se la luce di controllo verde tremola, la batteria è completamente scarica. La luce comincerà a lampeggiare correttamente poco dopo aver collegato il carica-batterie.

L'accumulatore sarà completamente carico non appena la luce di controllo verde resterà fissa.

6. Spostare l'interruttore di funzionamento dell'accumulatore su "OFF" e scollegare il gruppo di alimentazione dalla rete.

7. Rimuovere la batteria ricaricata dal carica-batterie

e inserirla con attenzione nel modello. L'interruttore di funzionamento si trova quindi sulla sinistra guardando la parte frontale del trattore.

Informazioni generali: dopo circa 500 cariche la capacità dell'accumulatore scenderà lentamente a circa 80 % della capacità originale. Le batterie nuove possono essere riordinate semplicemente con il n. di articolo 6702.

Norme di sicurezza

Giocattolo non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi per le sue caratteristiche. Conservare queste informazioni per ogni eventuale necessità. Tener presente i cambiamenti di colore e tecnica.

La preghiamo quindi leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare, tenendole poi in evidenza per consultarle in qualsiasi momento.

L'apparecchio per l'uso, può essere usato solo in luoghi asciutti.

Le batterie devono essere ricaricate soltanto da un adulto.

Carica-batterie - Tension in volts 230 ~ 50 Hz.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Dati tecnici

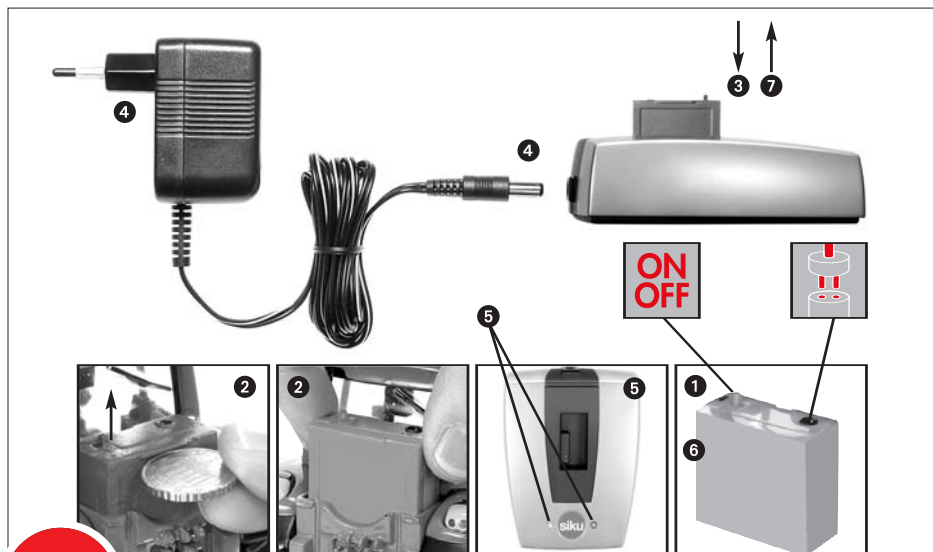
Modulo telecomando

Funzionamento	onde ai raggi infrarossi
Dimensioni	152x 125 x 50 mm
Peso	312 g
Alimentazione	4 pezzi. Batterie AA 1,5 V*

*non fornite con il prodotto

Caricabatteria

Ingresso	9 V 200 mA
Dimensioni	72x 93 x 27 mm
Peso	112 g



Guida ai problemi – Inglese

A questa pagina sono elencati tutti i possibili malfunzionamenti risolvibili autonomamente.

VEICOLO / ACCUMULATORE			NO	SI
1	Il veicolo è acceso?		Spostare l'interruttore dell'accumulatore da OFF a ON.	Fase 2.
2	Le luci (frontali e posteriori) lampeggiano due volte quando l'interruttore viene spostato da OFF a ON?		Fase 3.	Fase 7.
3	L'accumulatore è stato inserito correttamente nell'alloggiamento del veicolo?		Rimuovere la batteria e reinserirla premendo saldamente. Ripetere quindi la Fase 2.	Fase 4.
4	La batteria è carica? Ricollocarla nel carica-batterie e spostare l'interruttore su ON. La luce verde lampeggia?		Fase 5.	La batteria è in carica. È pienamente carica quando la luce verde rimane accesa. Inserirla di nuovo nel modello e ripetere la Fase 2.
5	La luce rossa sull'accumulatore resta accesa senza l'accumulatore?		Fase 6.	Reinserire la batteria nel carica-batterie. Quando la luce verde lampeggia, la batteria è in carica. Quando la luce verde resta accesa, la batteria è carica. Reinserire la batteria nell'alloggiamento del veicolo e ripetere la 2. Se la luce verde sul carica-batterie continua a non lampeggiare oppure le luci restano accese in modo permanente, contattare il rivenditore.
6	Il gruppo di alimentazione è inserito nella rete?		Inserirlo.	Contattar servizio tecnico.
7	Il modulo è acceso?		Premere l'interruttore SIKU. La luce di controllo lampeggia e smette di lampeggiare dopo pochi secondi.	Fase 8.
8	La luce del modulo di controllo lampeggia?		Fase 9.	Fase 10.
9	Le batterie sono inserite in modo corretto? (Come illustrate nelle istruzioni).		Inserire correttamente le batterie.	Inserire le batterie cariche. Se la luce del modulo SIKU ancora non lampeggia, contattare il rifornitore.
10	Il veicolo e il modulo sono sintonizzati sullo stesso canale?		Fase 11.	Fase 12.
11	Accendere il modulo. La luce del modulo di controllo SIKU lampeggia. Premere immediatamente l'interruttore di selezione del canale. La luce di controllo SIKU e la luce dell'interruttore del canale restano accese in modo permanente. Selezionare lo stesso canale sul telaio del modello. Il veicolo funziona ora?		Fase 12.	
12	Puntare il modulo esattamente verso il veicolo e muoversi a circa 1 metro di distanza, restando sempre davanti ad esso. Il veicolo si muove ora?		Contattare il rivenditore.	
MODULO DI CONTROLLO				



SIKUCONTROL products are fully compatible with many vehicles from the SIKUFARMER series in a scale of 1:32

Les produits SIKUCONTROL sont entièrement compatibles avec de nombreux véhicules de la série SIKUFARMER dans l'échelle 1:32

SIKUCONTROL-producten zijn volledig compatibel met vele voertuigen uit de SIKUFARMER-serie op schaal 1:32

Los productos SIKUCONTROL son totalmente compatibles con muchos vehículos de la serie SIKUFARMER a una escala de 1:32

I prodotti SIKUCONTROL sono integralmente compatibili con molti automezzi della serie SIKUFARMER, Scala 1:32



**WARNING:
CHOKING
HAZARDS**
-small parts.

**Not for children
under 3 yrs.**



⑤ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite www.toy.de.

⑤ **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at www.toy.de.

⑤ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet www.toy.de.

des appareils électriques et électroniques.

Los materiales pueden ser reutilizados según su especificidad. La reutilización, el reciclaje en función de las sustancias o de otras formas de reciclaje de los viejos aparatos permiten una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Consulte a su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponde. Encontrará información más detallada sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑤ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbestedingsstation is. Uitvoerige informatie m.b.t. een milieuverantwoord verwijdering vindt u op de internet site www.toy.de.

⑤ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponde. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑤ **Annotazioni di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni d'uso ovi. l'imballo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo – così come con il reimpiego dei materiali ovi. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate – contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarvi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet www.toy.de.



SIKUCONTROL-Produkte
sind voll kompatibel mit vielen Fahrzeugen
aus der SIKUFARMER-Serie
im Maßstab 1:32



Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE ·
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6701 Fernsteuermodul, Ladegerät und Akku

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantie-scheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist dealer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

(NL) Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de specialzaak waar u deze model-tractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Dirección · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Código postal/poblacion/pais · CAP/Città/Paese

Versandadresse/Delivery address/
Adresse de la livraison/Verzendadres/
Sella del distribuidor

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
D-58511 Lüdenscheid
Deutschland/Germany/
Allemagne

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma



42

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruikshandleiding
Istruzione per l'uso
Istruzioni**

6701 Fernsteuermodul, Ladegerät und Akku

Infrared remote control module with storage battery and charger

Télécommande infrarouge et chargeur

Zonder afstandsbediening

Módulo R/C

Modulo di controllo



SIKU**CONTROL** 1:32

Inhalt	(D)	Seite	4-9
Contents	(GB)	Page	10-15
Contenu	(F)	Page	16-21
Inhoud	(NL)	Pagina	22-27
Contenido	(E)	Página	28-33
Indice	(I)	Pagina	34-39

